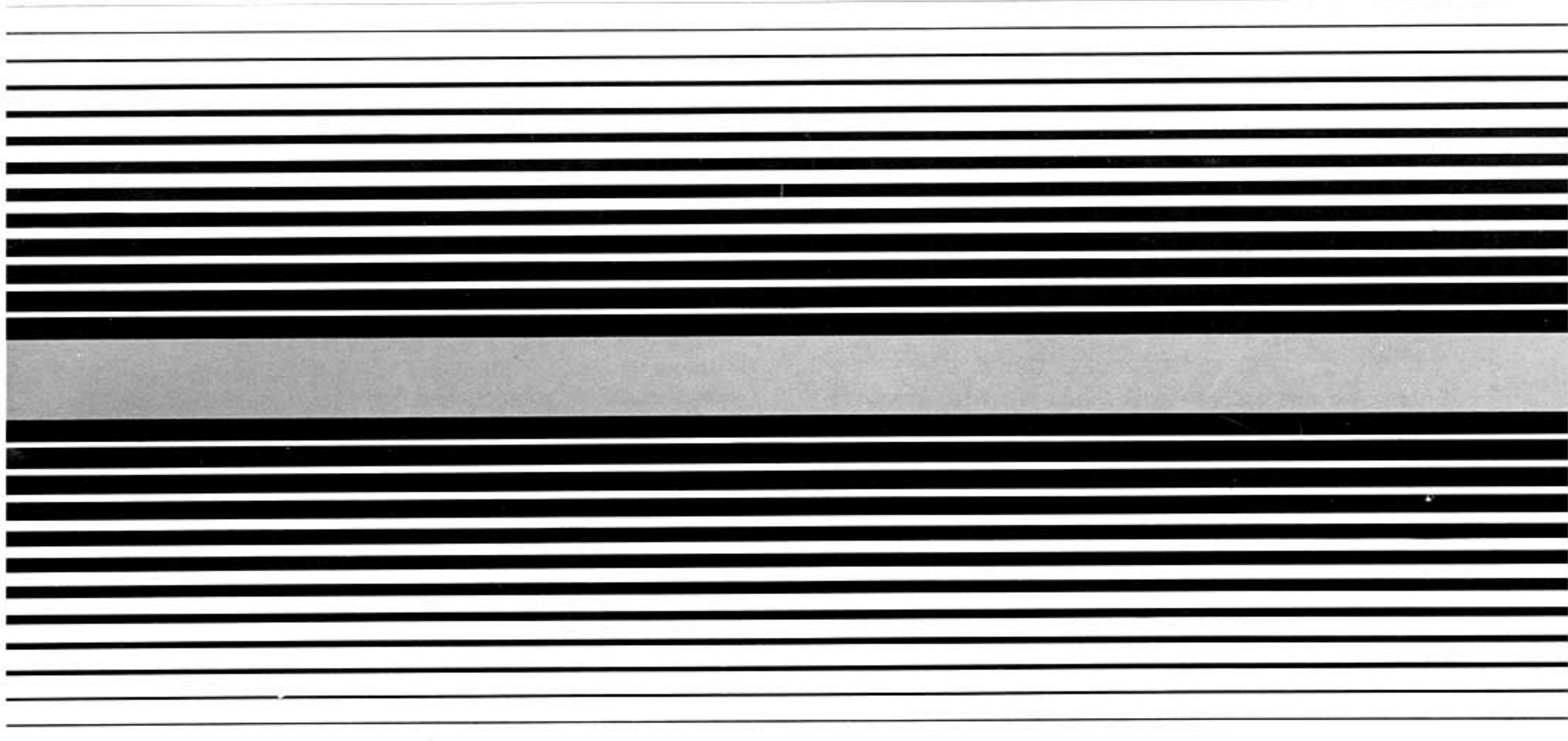


# JVC | Instruction Book

## DIGITAL SYNTHESIZER FM/MW/LW STEREO RECEIVER **R-S55L**



BEDIENUNGSANLEITUNG:  
DIGITAL-SYNTHESIZER UKW/MW/LW-STEREOEMPFÄNGER  
MANUEL D'INSTRUCTIONS:  
AMPLI-TUNER FM/MW/LW STEREO A SYNTHETISEUR DIGITAL



WARNING: TO PREVENT FIRE  
OR SHOCK HAZARD, DO NOT  
EXPOSE THIS APPLIANCE TO  
RAIN OR MOISTURE.

## IMPORTANT (In the United Kingdom) Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

### IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

*If in doubt – consult a competent electrician.*

#### Note

We recommend that you should disconnect the AC cord from the outlet.

\* Eftersom denna apparat använda det sekundär strömknappsystem, konsumeras en liten mängd ström (ungefär 8 W) även om POWER knappen står på STANDBY. För att stänga av strömen helt och hållet, drag ut strömkontakten från AC mynningen.

#### Note:

Power switch on the Front Panel

This switch does not shut off the power for the memory circuit which works to keep the preset stations memorized; power consumption is very low (less than 10 W), but if you wish to shut the power off completely, disconnect the AC cord from the outlet. The memorized programmes will be maintained for a couple of days.

Model for U.K. have a MAIN POWER switch on the rear panel, switching this button OFF also disconnects all power to the unit (See page 4, item 12)

#### Hinweis:

Netzschalter an der Frontplatte

Dieser Schalter schaltet die Speicherungs-Schaltung, die vor-eingestellte Sender speichert, nicht aus. Die Leistungsaufnahme dieser Schaltung ist sehr gering (weniger als 10 W), aber wenn Sie das Gerät völlig ausschalten möchten, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose. Das gespeicherte Programm wird für zwei Tage beibehalten. Die für Großbritannien bestimmten Modelle besitzen an der Rückseite des Gerätes einen Haupt-Netzschalter (MAIN POWER), der bei Stellung OFF das Gerät vollkommen vom Netz trennt. (Siehe S.5, Punkt 12)

#### Remarque:

Interrupteur d'alimentation de la façade

Cet interrupteur ne coupe pas l'alimentation du circuit de mémoire qui fonctionne pour garder en mémoire les stations pré-réglées; sa consommation est très faible (inférieure à 10 watts), mais dans le cas où vous désireriez couper totalement l'alimentation, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur. Les stations mises en mémoire seront conservées pendant plusieurs jours.

L'interrupteur d'alimentation générale (MAIN POWER) des modèles pour le Royaume-Uni figure sur le panneau arrière. En mettant cet interrupteur sur OFF, l'alimentation générale de tout l'appareil est mise hors circuit. (Voir page 5, item 12.)

### WARNING

Dangerous voltage inside

### WARNUNG

Gefährliche Spannung im Innern

### AVERTISSEMENT

Tension dangereuse à l'intérieur

### CAUTION

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

### ACHTUNG

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparierbaren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

### ATTENTION

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

# CONTENTS

Thank you for buying JVC's R-S55L Stereo Receiver. You are now the owner of a sophisticated stereo receiver incorporating many advanced features. This instruction book describes the basic functions; listening to radio broadcasts, playing records and tapes and recording tapes — all presented for capturing a very reliable, high-quality sound.

Before you begin to operate your R-S55L, be sure to read this instruction book thoroughly and carefully.

Wishing you happy and successful listening.

Important . . . . .	3
Connection diagram . . . . .	4
Connecting speakers . . . . .	6
Connecting antennas . . . . .	6
Front panel . . . . .	8
Operation	
Presetting to selected stations (FM or AM (MW/LW)) . .	13
Listening to FM broadcasts . . . . .	13
Listening to MW broadcasts . . . . .	13
Listening to LW broadcasts . . . . .	13
Listening to disc records . . . . .	13
Listening to tapes . . . . .	13
Recording tapes . . . . .	13
Using stereo headphones . . . . .	13
Troubleshooting . . . . .	16
Specifications . . . . .	17 – 18

---

# INHALT

JVC bedankt sich für den Kauf des R-S55L Stereo-Empfängers. Sie sind damit in Besitz eines hochentwickelten Stereo-Empfängers, der viele zukunftsweisende Besonderheiten aufweist. Diese Bedienungsanleitung beschreibt die grundsätzlichen Funktionen; Rundfunikhören, das Abspielen von Schallplatten und Tonbändern und die Aufnahme von Tonbändern — die alle zum Erlangen einer hohen Klangqualität beitragen.

Bevor Sie Ihren R-S55L in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Bedienungsanleitung gründlich und sorgfältig durchlesen.

JVC wünscht Ihnen viel Spaß.

Wichtig . . . . .	3
Anschluß-Diagramm . . . . .	4
Lautsprecher-Anschluß . . . . .	6
Antennen-Anschluß . . . . .	6
Frontplatte . . . . .	8
Bedienung	
Voreinstellung auf ausgewählte Sender	
(UKW oder MW/LW) . . . . .	14
Rundfunikhören (UKW) . . . . .	14
Rundfunikhören (MW) . . . . .	14
Rundfunikhören (LW) . . . . .	14
Schallplattenhören . . . . .	14
Tonbandhören . . . . .	14
Tonbandaufnahme . . . . .	14
Benutzung des Stereo-Kopfhörers . . . . .	14
Fehlersuche . . . . .	16
Technische Daten . . . . .	17 – 18

---

# SOMMAIRE

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'amplifier JVC R-S55L. Vous êtes maintenant possesseur d'un ampli-tuner stéréo hautement élaboré contenant un grand nombre d'innovations techniques. Ce manuel d'instructions a pour objet de vous expliquer clairement les fonctions fondamentales: écoute d'émissions radiodiffusées, reproduction de disques et de bandes et enregistrement de bandes, pour que vous obteniez la meilleure reproduction sonore possible. Veuillez lire le présent manuel entièrement et attentivement avant de commencer à utiliser votre R-S55L.

Nous vous souhaitons une écoute heureuse et enrichissante.

Important . . . . .	3
Diagramme de connexion . . . . .	4
Branchement des enceintes . . . . .	6
Branchement des antennes . . . . .	6
Panneau avant . . . . .	8
Fonctionnement	
Préréglage de stations sélectionnées	
(FM ou AM (MW/LW)) . . . . .	15
Ecoute d'émissions en FM . . . . .	15
Ecoute d'émissions en ondes courtes . . . . .	15
Ecoute d'émission en grandes ondes . . . . .	15
Ecoute de disques . . . . .	15
Ecoute de bandes . . . . .	15
Enregistrement de bandes . . . . .	15
Ecoute au casque stéréo . . . . .	15
En cas de difficultés . . . . .	16
Caractéristiques techniques . . . . .	17 – 18

# IMPORTANT

## 1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between  $-5^{\circ}\text{C}$  and  $40^{\circ}\text{C}/23^{\circ}\text{F}$  and  $104^{\circ}\text{F}$ ).
- Leave space between the rear of the receiver and the wall.
- Do not allow a curtain, etc. to block the ventilation holes.
- Keep the receiver away from direct sunlight.
- Do not put it too close to a heater.
- Do not use it in a place subject to vibrations.
- Do not use it where it is dusty.
- Keep a sufficient distance between it and your TV.

## 2. Power

- Do not handle the power cord with wet hands!
- Do not bend the power cord sharply.
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

## 3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the receiver.
- Do not allow water to get inside the receiver.

---

# WICHTIG

## 1. Aufstellung

- Das Gerät ist auf eine ebene und trockene Fläche zu stellen. Der Aufstellungsort soll nicht zu kalt oder zu warm sein ( $-5^{\circ}\text{C}$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$ ).
- Zwischen der Wand des Zimmers und der Rückwand des Gerätes sollte ein Zwischenraum sein.
- Durch Gardinen usw. dürfen die Luftzirkulationslöcher nicht verdeckt sein.
- Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aus.
- Das Gerät sollte nicht zu dicht an einer Heizung stehen.
- Der Aufstellungsort sollte frei von Vibrationen sein.
- Das Gerät sollte nicht in einer staubigen Atmosphäre betrieben werden.
- Der Abstand zu einem Fernsehgerät sollte möglichst groß sein.

## 2. Spannungsversorgung

- Fassen Sie das Netzkabel nicht mit feuchten Händen an.
- Das Netzkabel sollte nicht geknickt werden.
- Soll das Gerät vom Netz getrennt werden, so ist am Stecker und nicht an der Schnur zu ziehen.

## 3. Betriebsstörung, etc.

- Das Gerät enthält keine Teile, die von Laien repariert werden können. Bei Betriebsstörungen sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und sich an Ihren Händler wenden.
- Führen Sie keine Metallobjekte in das Geräteinnere ein.
- Lassen Sie kein Wasser in das Gerät eindringen.

---

# IMPORTANT

## 1. Installation

- Choisissez un endroit plan, sec et ni trop chaud ni trop froid (entre  $-5^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Laissez un espace entre l'arrière de l'ampli-tuner et le mur.
- Veillez à ce qu'un rideau, etc. ne bloque pas les ouïes d'aération.
- Maintenez l'ampli-tuner à l'abri des rayons du soleil.
- Ne le placez pas à proximité d'un appareil de chauffage.
- Ne l'employez pas dans un endroit soumis à vibrations.
- Ne le placez pas dans un endroit poussiéreux.
- Maintenez une distance suffisante entre l'ampli-tuner et votre téléviseur.

## 2. Alimentation

- Ne manipulez pas le cordon d'alimentation en ayant les mains mouillées!
- Ne tordez pas le cordon d'alimentation.
- Lorsque vous le débranchez de la prise de courant, tirez le par la fiche et non par le fil.

## 3. Mauvais fonctionnement, etc.

- L'appareil ne contient pas de pièces que vous puissiez réparer vous-même; en cas de problème, débranchez le cordon d'alimentation et consultez votre revendeur.
- N'introduisez pas d'objets métalliques dans l'ampli-tuner.
- Veillez à empêcher toute infiltration d'eau à l'intérieur.

CONNECTION DIAGRAM  
ANSCHLUSS-DIAGRAMM  
DIAGRAMME DE CONNEXION

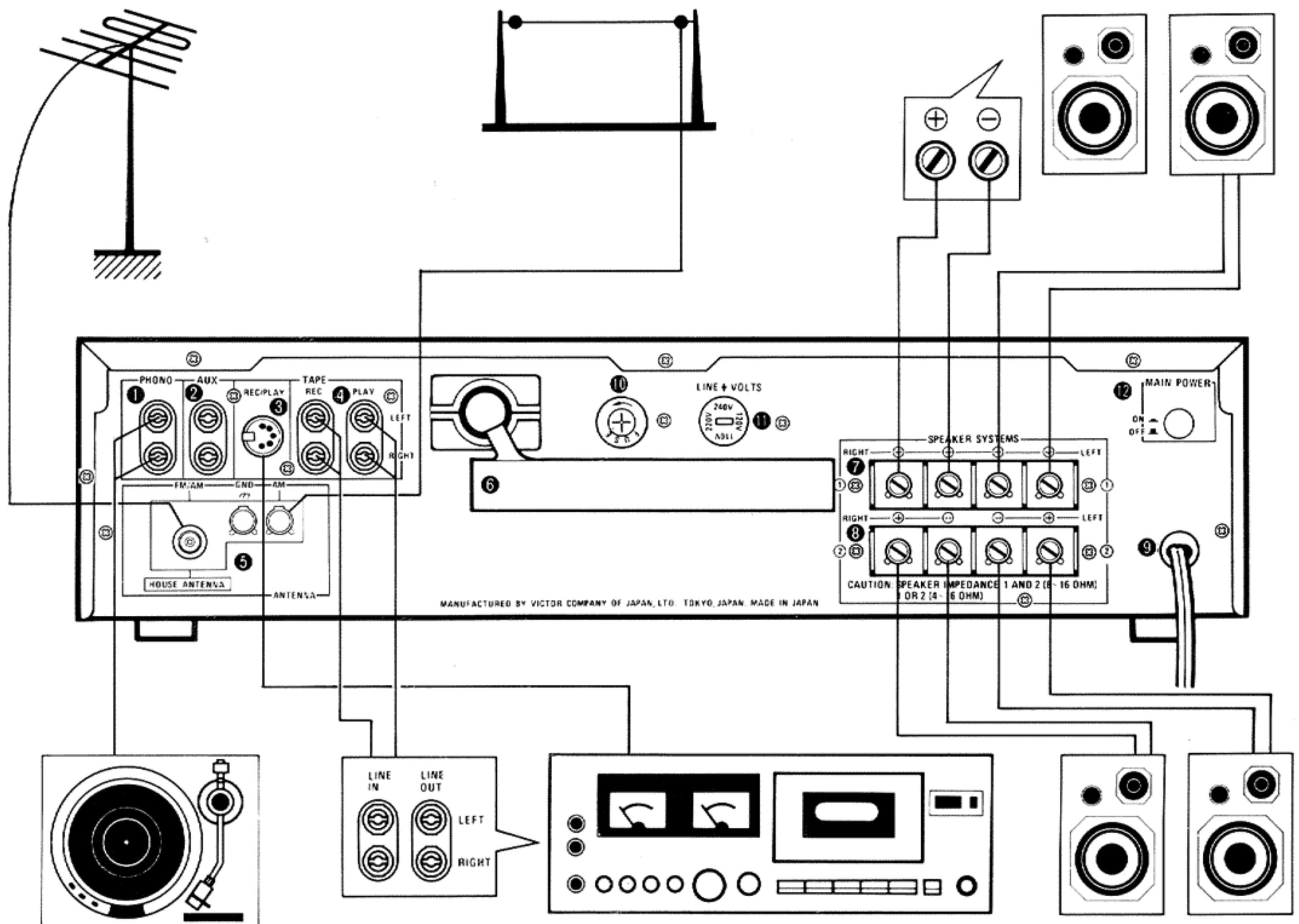


Fig. 1  
Abb. 1

1. PHONO terminals
2. AUX terminals
3. TAPE DIN socket (REC/PLAY)
4. TAPE terminals
5. External ANTENNA terminals
6. MW ferrite bar antenna
7. SPEAKER SYSTEM 1 connection terminals
8. SPEAKER SYSTEM 2 connection terminals
9. Power cord
10. Fuse holder
11. Voltage selector
12. MAIN POWER switch

(Provided on sets for the United Kingdom.)  
This switch shuts the power for memory off also, and the memorized programmes will be maintained for a couple of days.

**NOTE**

1. Connect source components with left and right channels connected correctly. Reversed channels will degrade the stereo effect.
2. Connect speakers with correct polarity; (+) to (+) and (-) to (-). Reversed polarity will degrade the stereo effect.
3. Switch the power off when connecting any component.
4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
5. Use speakers with correct impedances. When two pairs of speakers are to be driven simultaneously, their impedance should be between 8 and 16  $\Omega$ .
6. TAPE terminals and DIN socket are in parallel. They cannot be used at the same time.

1. Plattenspieler-Anschlüsse (PHONO)
2. Reserve-Anschlüsse (AUX)
3. Tonband-DIN-Buchse (TAPE DIN) (REC/PALY)
4. Tonband-Anschlüsse (TAPE)
5. Anschlüsse für externe Antenne (ANTENNA)
6. MW-Ferrit-Stabantenne
7. Lautsprechersystem-1-Anschlüsse (SPEAKER SYSTEM 1)
8. Lautsprechersystem-2-Anschlüsse (SPEAKER SYSTEM 2)
9. Netzkabel
10. Sicherungshalter
11. Spannungswähler
12. Hauptnetzschalter (MAIN POWER)  
(Vorgesehen an Geräten die für Großbritannien bestimmt sind.)  
Dieser Schalter schaltet ebenfalls die Speicherfunktion aus, jedoch werden die gespeicherten Programme für zwei Tage beibehalten.

## HINWEIS

1. Schließen Sie die Tonquellen-Komponenten mit den linken und rechten Kanälen korrekt verbunden an. Verkehrt angeschlossene Kanäle beeinträchtigen den Stereo-Effekt.
2. Schließen Sie die Lautsprecher mit der korrekten Polarität an; (+) an (+) und (-) an (-). Verkehrte Polarität beeinträchtigt den Stereo-Effekt.
3. Schalten Sie das Gerät bei jeglichem Komponenten-Anschluß aus.
4. Schließen Sie die Stecker oder Drähte fest an. Ein schlechter Kontakt kann zur Brummgeräuschen führen.
5. Verwenden Sie Lautsprecher mit korrekter Impedanz. Wenn ein Paar Lautsprecher gleichzeitig betrieben wird, sollte die Impedanz zwischen 8 und 16 Ohm liegen.
6. Die Tonband-Anschlüsse (TAPE) und DIN-Buchse sind parallel geschaltet. Sie können nicht gleichzeitig benutzt werden.

- 
1. Bornes PHONO
  2. Bornes AUX
  3. Prise DIN (REC/PLAY)
  4. Bornes de magnétophone (TAPE)
  5. Bornes d'antenne extérieur (ANTENNA)
  6. Antenne-tige en ferrite d'ondes courtes.
  7. Bornes de raccordement des enceintes 1
  8. Bornes de raccordement des enceintes 2
  9. Cordon d'alimentation
  10. Porte fusible
  11. Sélecteur de tension
  12. Interrupteur d'alimentation générale (MAIN POWER)  
(figure sur les appareils destinés au Royaume-Uni)  
Cet interrupteur coupe aussi l'alimentation du circuit de mémoire.  
Cependant, les stations mises en mémoire seront maintenues pendant plusieurs jours.

## NOTA

1. Lors du raccordement de composants-sources, veillez à connecter les canaux droit et gauche de manière correcte. Des canaux inversés entraînent une dégradation de l'effet stéréo.
2. Branchez les haut-parleurs en respectant la polarité: (+) à (+) et (-) à (-). L'interversion des pôles entraîne une dégradation de l'effet stéréo.
3. Coupez le courant lorsque vous raccordez un nouveau composant.
4. Branchez fiches et fils fermement. Un mauvais contact peut produire du bourdonnement.
5. Utilisez des enceintes ayant une impédance correcte. Lorsque deux paires d'enceintes doivent être attaquées simultanément, leur impédance doit se situer entre 8 et 16 ohms.
6. Les bornes de magnétophone (TAPE) et la prise DIN sont en parallèle. Elles ne peuvent être utilisées en même temps.

# CONNECTING SPEAKERS LAUTSPRECHER-ANSCHLUSS BRANCHEMENT DES ENCEINTES

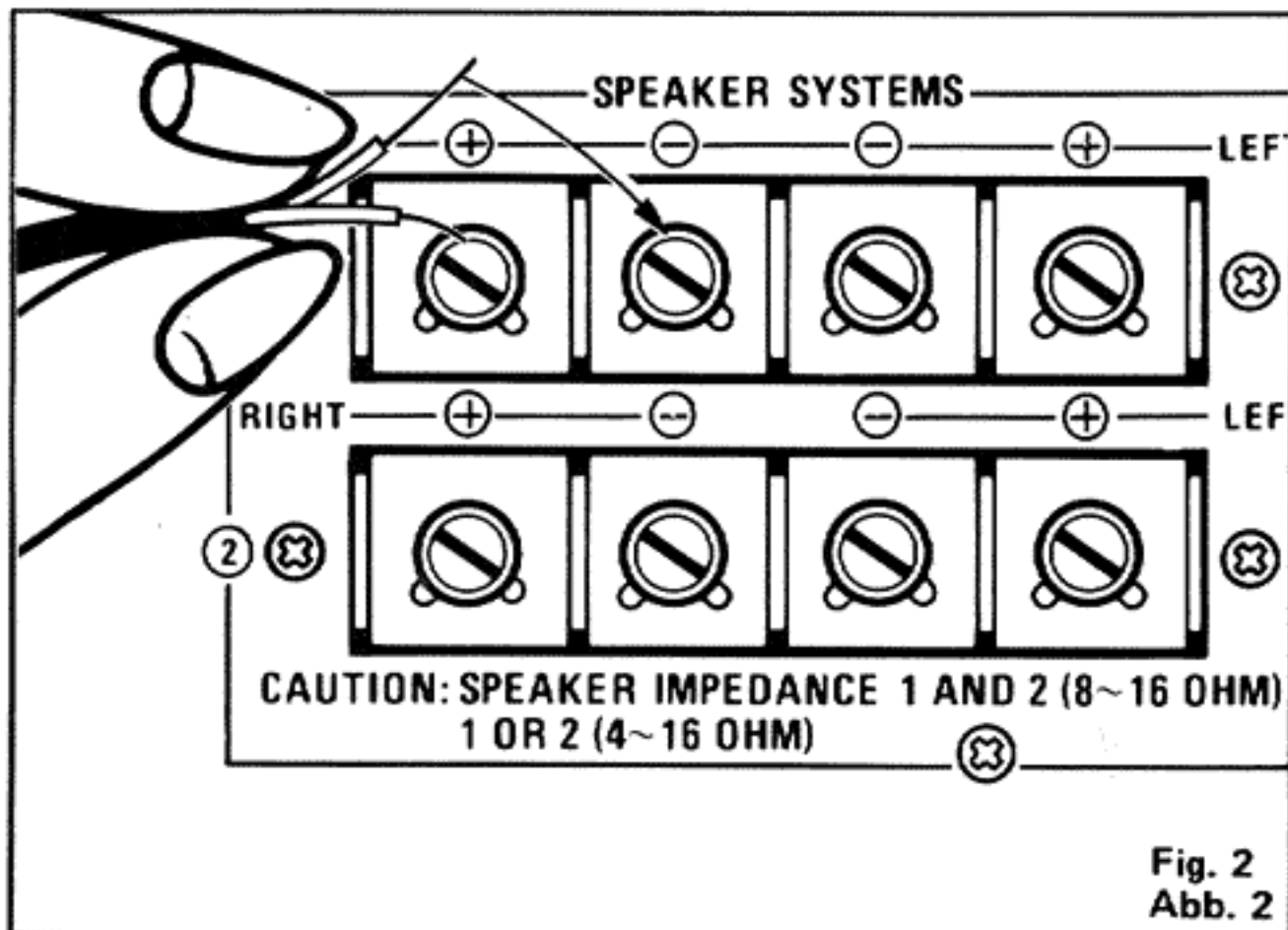


Fig. 2  
Abb. 2

- Connecting speakers is very easy. Unscrew the knurled knobs and fit the lug terminals or stripped wire ends around the posts of the knobs. Screw the knobs back in firmly and the electrical connection will be made.
- Two pairs of speakers can be connected. Connect the first pair to the upper row of terminals (SYSTEM-1) and the second (installed in another room, for example) to the lower row of terminals (SYSTEM-2).
- Be sure to connect with correct polarity, red to red or (+) and black to black or (-). If polarity is reversed, the stereo effect will be degraded.
- Be sure your speakers have the right impedance. When one pair of speakers is used, their impedance should be 4 – 16 Ω. When two pairs of speakers are used simultaneously, their impedance should be 8 – 16 Ω.
- When connecting speakers, be careful to prevent contact between adjacent speaker wires.

# CONNECTING ANTENNAS ANTENNEN-ANSCHLUSS BRANCHEMENT DES ANTENNES

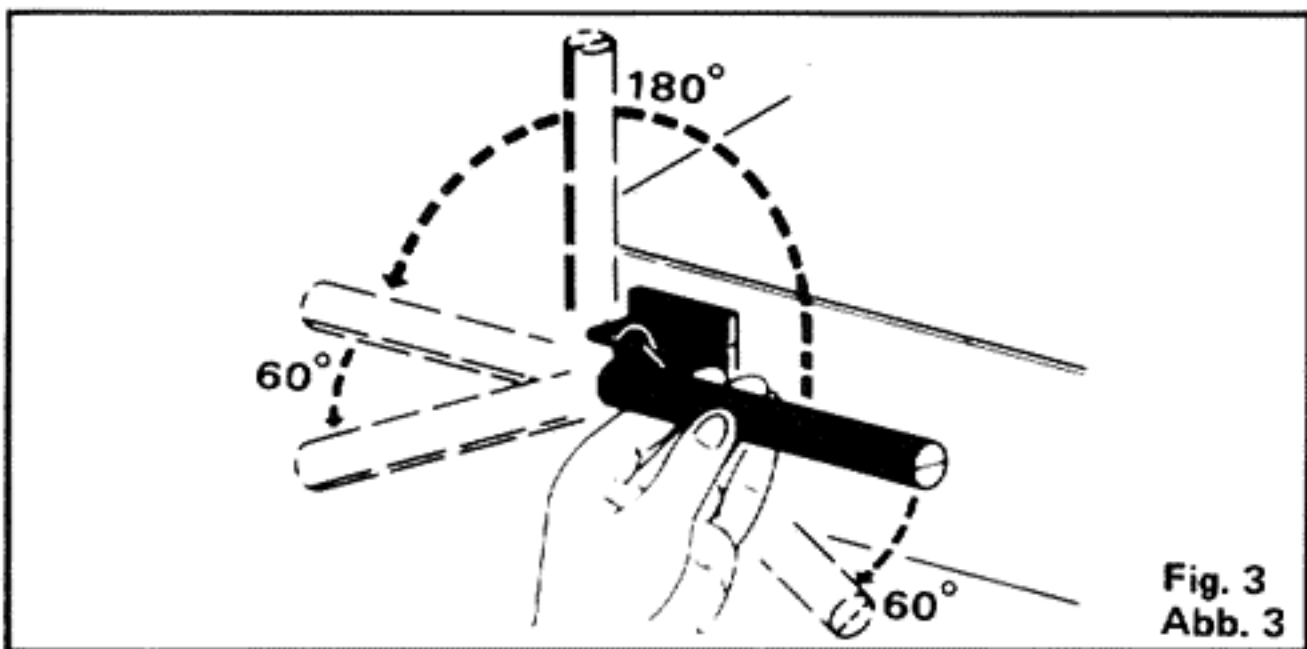


Fig. 3  
Abb. 3

## MW ferrite bar antenna (Fig. 3)

This antenna is for the reception of local MW broadcasts. If it is too close to the rear panel, pull it away from the panel by:

1. grasping its bearing end until it is horizontal and parallel to the rear panel.
2. adjusting it for best reception by swivelling and tilting. This bar antenna can be swivelled from one side to the other by 180° and tilted outward by 60°.

**Note:** This ferrite bar antenna works for MW broadcasts only, for LW broadcasts, connect the house antenna to the provided connector or connect an external antenna.

## FM/AM House antenna (Fig. 4)

House antenna for radio (PAL system)

Connect to the FM/AM HOUSE ANTENNA terminal.

## AM (MW/LW) external antenna (Fig. 5)

If AM reception is not good, connect an external AM antenna (single-wire antenna) to the AM ANTENNA terminal.

Even in this case, keep the ferrite bar antenna away from the rear panel.

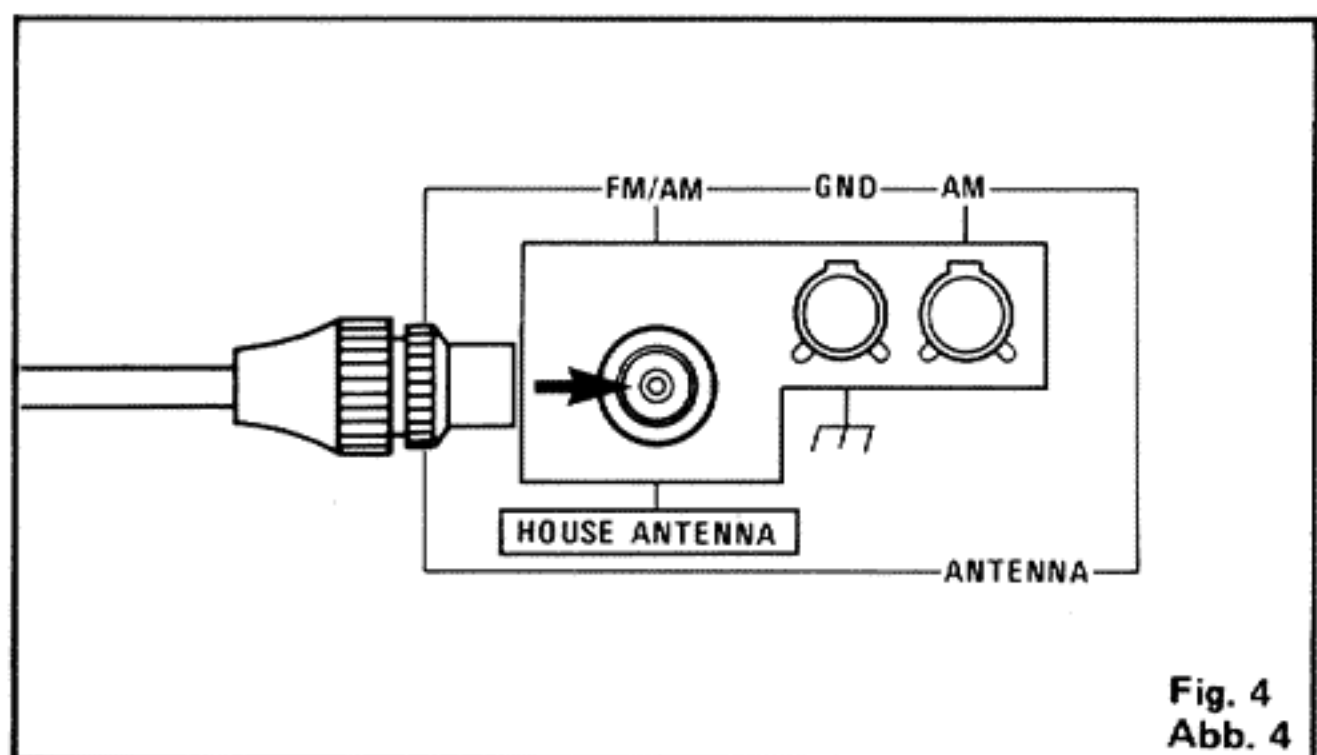


Fig. 4  
Abb. 4

## TIPS FOR BETTER FM RECEPTION

If the antenna is not installed properly, reception will be poor, regardless of the capability of a receiver. Try to find the most suitable antenna for the best possible performance of your receiver.

- An outdoor antenna which has more elements has a higher gain and a sharper directivity.
- Find the direction in which multi-path interference is at its least in the following way: Set this receiver's TREBLE control at the maximum and BASS at the minimum. Listen to a broadcast at a relatively high sound level, and set the antenna so that distortion and unwanted noise will be minimized.

(Multi-path interference is identical to "ghost" in TV reception. It occurs when the receiver picks up two or more signals simultaneously; one coming from a broadcasting station directly and the others reflected from a hill or building and arriving slightly after the direct signal.)

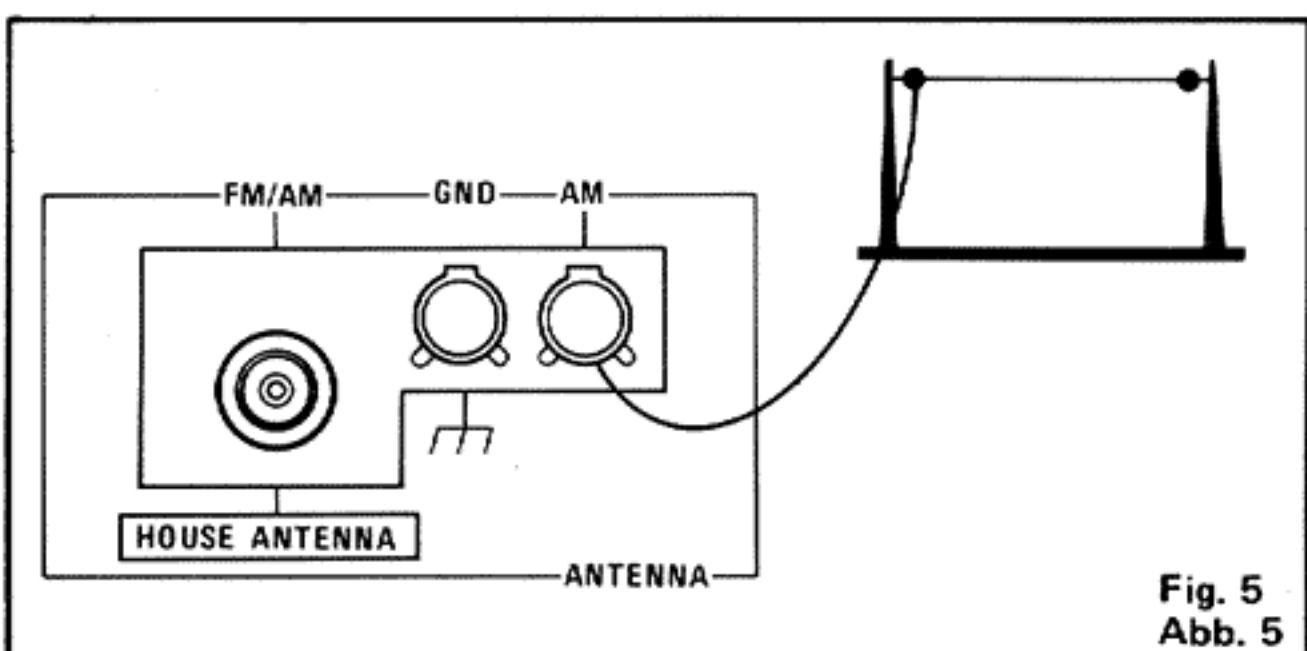


Fig. 5  
Abb. 5

- Das Anschließen der Lautsprecher ist einfach. Lösen Sie die geriffelten Knöpfe und legen Sie die Anschlußklemmen oder abisolierten Drahtenden um die Bolzen der Knöpfe. Ziehen Sie die Knöpfe fest an und der elektrische Kontakt ist hergestellt.
- Zwei Paar Lautsprecher können angeschlossen werden. Schließen Sie das erste Paar an die obere Reihe von Anschlüssen (SYSTEM-1) an und das zweite Paar (welches zum Beispiel in einem anderen Raum aufgestellt ist) an die untere Reihe von Anschlüssen an (SYSTEM-2).
- Schließen Sie sie mit der richtigen Polarität an; rot an rot oder (+) und schwarz an schwarz oder (-). Wenn die Polarität verwechselt ist, wird der Stereo-Effekt beeinträchtigt.
- Die Lautsprecher sollten die korrekte Impedanz besitzen. Wenn ein Paar Lautsprecher betrieben wird, sollte die Impedanz 4 – 16 Ohm betragen. Wenn zwei Paar Lautsprecher gleichzeitig betrieben werden, sollte die Impedanz 8 – 16 Ohm betragen.
- Wenn Sie die Lautsprecher anschließen, sollten Sie einen Kontakt zwischen den naheliegenden Lautsprecherdrähten vermeiden.

#### MW-Ferrit-Stabantenne (Abb. 3)

Diese Antenne ist für den Empfang von lokalen MW-Stationen bestimmt. Sollte sich die Antenne zu nahe an der Rückseite befinden, dann bringen Sie sie in eine von der Rückseite entferntere Position:

1. Bewegen Sie die Stabantenne am Gelenk, bis sie sich horizontal und parallel zur Rückwand befindet.
2. Verändern Sie die Position der Stabantenne durch Drehen und Kippen, bis Sie optimalen Empfang erhalten. Diese Stabantenne kann um 180° von einer Seite auf die andere Seite gedreht und um 60° nach außen gekippt werden.

#### Hinweis:

Diese Ferrit-Stabantenne dient nur für den MW-Empfang; für den Empfang von LW-Stationen schließen Sie eine externe Antenne an.

#### UKW/MW-Hausantenne (Abb. 4)

Schließen Sie die Hausantenne für das Radio (PAL-System) an den UKW/MW-Hausantennen-Anschluß an.

#### MW/LW-Außenantenne (Abb. 5)

Wenn der MW-Empfang nicht zufriedenstellend ist, schließen Sie eine externe MW-Antenne (Eindraht-Antenne) an die MW-Antennenbuchse (AM ANTENNA) an. Halten Sie auch in diesem Fall die Ferritstabantenne von der Geräterückwand fern.

#### TIPS FÜR BESSEREN UKW-EMPFANG

Wenn die Antenne nicht richtig angebracht ist, wird der Empfang schlecht; ungeachtet der Leistungstärke des Empfängers. Versuchen Sie die bestgeeignete Antenne zu bekommen, um die volle Leistung Ihres Empfängers zu erhalten.

- Eine Außenantenne mit mehreren Antennenteilen hat einen höheren Gewinn und eine schärfere Richtungscharakteristik.
- Sie können die Richtung mit der geringsten Mehrweg-Übertragung durch folgendes Verfahren ermitteln: Stellen Sie den Höhenregler (TREBLE) des Empfängers auf ein Maximum und den Tiefenregler (BASS) auf ein Minimum. Stellen Sie einen Sender mit einem verhältnismäßigen hohen Tonpegel ein, und richten die Antenne so aus, daß die Verzerrung und unerwünschtes Rauschen auf ein Minimum gehalten werden.

(Mehrweg-Übertragungsstörungen sind identisch mit den Geisterbildern beim Fernsehempfang. Sie treten auf, wenn der Empfänger zwei oder mehrere Signale zur gleichen Zeit aufnimmt; das eine kommt vom Sender direkt und die anderen werden von einem Hügel oder Gebäude reflektiert und treffen etwas später nach dem Direktsignal ein.)

- Le raccordement d'enceintes acoustiques est aisé. Desserrez les boutons molettés et adaptez les cosses ou extrémités de fil dénudées autour des axes des boutons molettés. Revissez ces derniers fermement pour que la connexion électrique soit parfaite.
- Deux paires d'enceintes peuvent être raccordées; raccordez la paire principale à la rangée de bornes supérieure (SYSTEM-1) et la paire secondaire (installée dans une autre pièce, par exemple) à la rangée de bornes inférieure (SYSTEM-2).
- Veillez à respecter les polarités, rouge à rouge ou (+) et noir à noir ou (-). Il y a une dégradation de l'effet stéréo si la polarité est inversée.
- Veillez à ce que vos enceintes aient une impédance correcte. Lorsqu'une seule paire d'enceintes est utilisée, leur impédance doit être de 4 à 16 ohms; si deux paires d'enceintes sont utilisées simultanément, leur impédance doit se situer entre 8 et 16 ohms.
- Lors du raccordement des enceintes, veillez à ce qu'il n'y ait pas de contact entre les fils d'enceintes adjacents.

#### Antenne en barre de ferrite d'ondes courtes (Fig. 3)

Cette antenne est destinée à la réception des retransmissions locales en ondes courtes. Si celle-ci est trop près du panneau arrière, l'éloigner du panneau en:

1. la prenant par son extrémité articulée jusqu'à ce qu'elle soit horizontale et parallèle au panneau arrière.
2. La régler afin d'obtenir la meilleure réception possible en la tournant et en l'inclinant. Cette antenne barre peut être pivotée d'un côté à l'autre sur 180° et elle peut être inclinée de 60°.

**Remarque:** Cet antenne barre ne fonctionne que pour les réceptions en ondes courtes. Pour la réception en grandes ondes, raccorder l'antenne domestique au connecteur fourni ou raccorder une antenne extérieure.

#### Antenne domestique FM/AM (Fig. 4)

Raccorder l'antenne domestique pour la radio (système PAL) à la borne d'antenne domestique FM/AM.

#### Antenne AM (MW/LW) extérieure (Fig. 5)

Si la réception AM est insuffisante, brancher une antenne AM extérieure (antenne unifilaire) sur la borne de raccordement d'antenne AM (ANTENNA). Toutefois, même en ce cas, éloigner l'antenne de ferrite du panneau arrière.

#### CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION EN MODULATION DE FREQUENCE

La réception est médiocre si l'antenne n'est pas installée correctement, et ceci quelles que soient les performances de votre ampli-tuner. Essayez de trouver l'antenne convenant le mieux afin d'obtenir le meilleur rendement possible de votre ampli-tuner.

- Une antenne extérieure, disposant de plus d'éléments, possède un gain plus élevé et une meilleure directivité.
- Déterminez la direction dans laquelle l'interférence d'échos est la moindre en procédant de la manière suivante: Réglez la commande des aiguës de l'ampli-tuner au maximum et celle des graves au minimum; écoutez une émission avec un niveau sonore relativement élevé et réglez l'antenne de façon à ce que la distorsion et le souffle indésirable soient minimum.

(L'interférence d'échos est identique au phénomène de "fantômes" en réception télévisée; elle se produit lorsque l'ampli-tuner capte deux ou plusieurs signaux simultanément; l'un en provenance directe d'une station émettrice et les autres réfléchis par une colline ou un immeuble et parvenant légèrement après le signal direct.)



# FRONT PANEL FRONTPLATTE PANNEAU AVANT

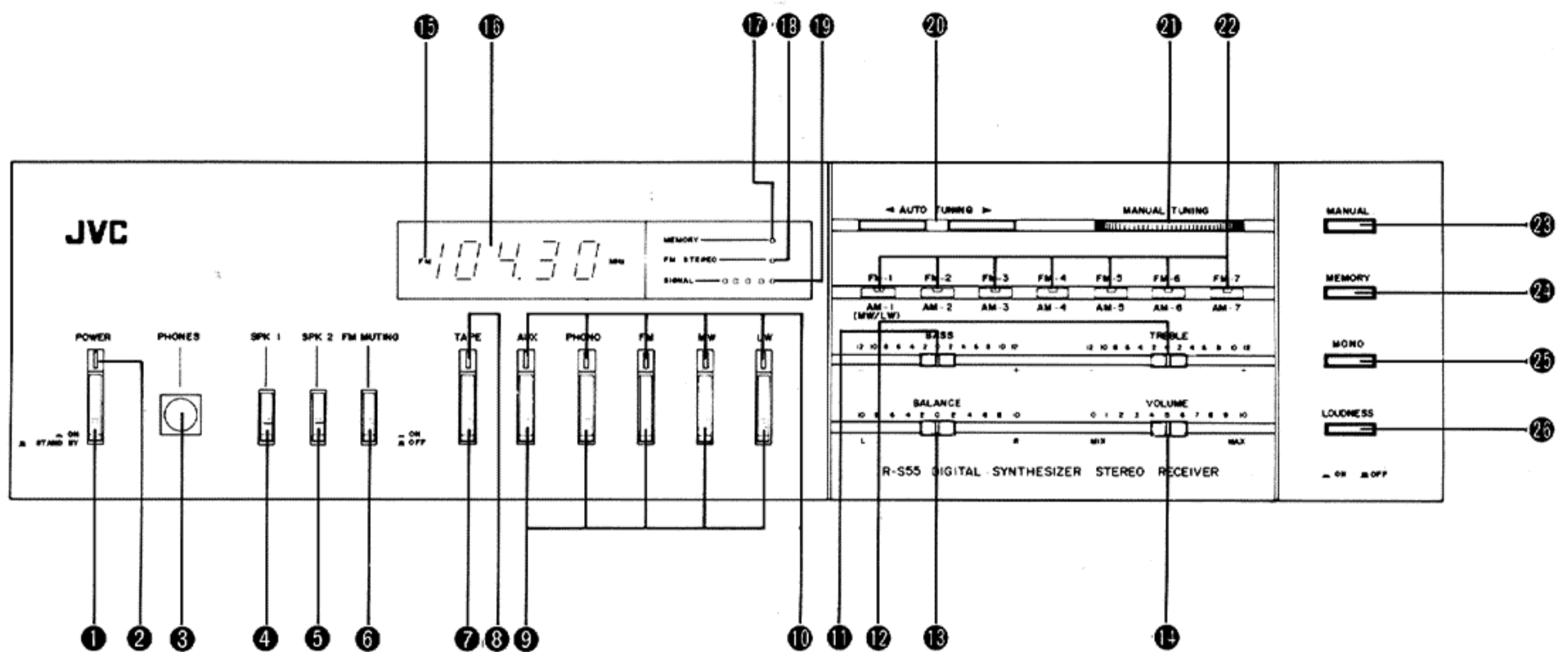


Fig. 6  
Abb. 6

## 1. POWER switch

**ON:** Press to turn the power on. During the first 3 or 4 seconds after the POWER switch is turned on, no sound will be heard until you hear the "click" of the relay operation. This is not due to any defect in the unit. The built-in power protection circuit operates to mute the switching noise for speaker protection. **Note:** Sets for the United Kingdom have also a MAIN POWER switch on the rear panel. Press this switch to ON.

**STAND BY:** When the power cord is plugged into an AC outlet, the standby indicator (MEMORY indicator) (17) lights to show that the memory circuit is operating. As long as this indicator remains lit, the preset stations are not subject to cancellation or alteration. The preset data are maintained even in the case of a power failure or when the power cord is disconnected, if the period of non-applied power does not exceed a couple of days.

## 2. POWER indicator

This LED\* lights when the POWER switch is pressed to ON.

## 3. Headphone jack (PHONES)

Plug stereo headphones into this jack for private listening and recording monitoring. See page 13.

## 4. SPK-1 switch

Press to switch the speakers connected to the SPEAKER SYSTEM 1 terminals on or off.

## 5. SPK-2 switch

Press to switch the speakers connected to the SPEAKER SYSTEM 2 terminals on or off.

## 6. FM MUTING switch

The FM muting circuit selects the strongest signal at a given frequency and filters out the weaker signals to improve FM reception. Press this switch to ON in strong signal areas to eliminate interstation noise and unwanted signals. Leave this switch in its "out" (OFF) position if FM reception is substandard due to insufficient signal strength.

## 7. TAPE switch

Press to hear tape deck connected to the TAPE terminals. Release the switch to hear the source selected with the source select switches (AUX, PHONO, FM, MW, LW)

## 8. TAPE indicator

This green LED lights when the TAPE switch is pressed for monitoring or listening to the tape recordings.

## 9. Source select switches (AUX, PHONO, FM, MW, LW)

**AUX:** Press to listen to sources connected to the rear panel AUX terminals.

**PHONO:** Press to listen to disc records on a turntable connected to the rear panel PHONO terminals.

**FM:** Press to listen to the FM broadcasts.

**MW:** Press to listen to the MW broadcasts.

**LW:** Press to listen to the LW broadcasts.

When one source is selected by pressing the corresponding switch, the one selected previously is automatically released. To avoid malfunctioning, do not press two or more switches or release all switches at the same time.

## 10. Source indicators (AUX, PHONO, FM, MW, LW)

One of the LED's lights up when the corresponding source is selected.

## 11. BASS control

Slide to the right to boost bass response, to the left to decrease bass response.

## 12. TREBLE control

Slide to the right to boost treble response, to the left to decrease treble response.

\*LED: Light Emitting Diode

### 13. BALANCE control

Slide to balance the left and right speaker volumes. When it is at the extreme left, only the left channel is heard, and vice versa.

### 14. VOLUME control

Slide to the right to increase the sound volume.

### 15. AM/FM indicator

The upper indicator lights during AM (MW/LW) reception and the lower indicator during FM reception.

### 16. Frequency indicator

The tuned-in frequency is displayed digitally. Four digits (kHz) are displayed for AM reception and five digits (MHz) are displayed for FM reception.

**Notes:** ●When the station select button to which no station has been preset is pressed, the frequency indicator displays a random figure.

●When a weak station is tuned in, the display of the lowest digit is not stable.

### 17. MEMORY indicator

When the MEMORY button is pressed, this indicator lights to show that the unit is ready to register the preset stations for memory.

**Note:** This indicator also lights when the POWER switch is in the "STAND BY" position.

### 18. FM STEREO indicator

This LED lights when an FM stereo broadcast is tuned in.

### 19. SIGNAL strength indicator

This is used in tuning to both FM and AM (MW/LW) broadcasts. The more the number of LEDs that light, the stronger the signal being received. To obtain optimal reception, maximize the number of lit LEDs.

### 20. AUTO TUNING buttons

► Up-scanning button: When this button is pressed (for about 0.5 sec.), the tuned-in frequency changes in the direction of increasing frequencies. Use this button to search the upper frequency broadcast. Scanning (Auto Tuning) stops automatically when the next FM (or AM (MW/LW)) station is pulled in. This tuned-in frequency is displayed digitally by the frequency indicator.

If you hold the button pressed, scanning continues: When the tuned-in frequency comes up near the desired station, release the button, then scanning stops at the desired station. When the high end of the frequency is reached, the frequency display returns to the low end of the frequency.

◄ Down-scanning button: Press to tune in the direction of decreasing frequencies. Use this button to search the lower frequency station. Functions are identical with those of the up-scanning button.

### 21. MANUAL TUNING knob

Manual tuning is possible by this MANUAL TUNING knob and the MANUAL switch (23). First press the MANUAL switch (23), then turn the MANUAL TUNING knob to tune in to FM (or AM) stations. When the high (or low) end of the frequency is reached, the tuned-in frequency no longer changes, even though you still turn this knob. Use this MANUAL TUNING knob for the reception of weak stations which the AUTO TUNING buttons (20) cannot capture.

### 22. Station select buttons/Station indicators

These buttons are used to select one of the preset stations or to preset the station for an individual channel. When one of these buttons is pressed, the LED indicator on the corresponding button lights to indicate which channel is in operation.

If one of these buttons is pressed when the MEMORY switch (24) is pressed in, the station which is being received will be "Memorized". One of the station select buttons can be used in common for one FM station and one AM (MW/LW) station.

### 23. MANUAL switch

When you use the MANUAL TUNING knob (21), press this MANUAL switch first.

**Note:** This switch does not lock.

### 24. MEMORY switch

When this switch is pressed, the MEMORY indicator (17) lights. If you press one of the station select switches (22) after pressing the MEMORY switch, the station being received is memorized to that channel.

### 25. MONO switch

When this switch is pressed in, all program sources are reproduced monaurally, with a mixture of the left and right channel sounds being heard from both speakers. The MONO mode greatly improves substandard FM broadcasts and ensures high quality recordings of them. Since the PLL multiplexer circuit stops operating, the FM STEREO indicator (18) goes out.

### 26. LOUDNESS switch

At low volumes, certain tones seem to change. This is not due to any altering in the sounds at lower volumes. Press this switch to compensate for this seeming alteration when you are listening at lower volumes.

**Note:** When you press on AM/FM Tuner for the first time after setting up, press AUTO TUNING or Station Select buttons, if not AM/FM Tuner works in disorder.

## 1. Netzschalter (POWER)

ON: Drücken Sie ihn ein, um das Gerät einzuschalten. Während der ersten 3 oder 4 Sekunden nach dem Einschalten können Sie, bis Sie das "Klicken" des Relaisbetriebs hören, keinen Ton hören. Dies ist nicht auf einen Defekt im Gerät zurückzuführen. Die eingebaute Schutzschaltung setzt sich in Betrieb, um zum Schutz der Lautsprecher das Schaltungsgeräusch zu dämpfen.

**Hinweis:** Geräte die für Großbritannien bestimmt sind, haben einen rückseitigen Hauptnetzschalter (MAIN POWER). Drücken Sie diesen Schalter auf ON.

Bereitschaft: Wenn das Netzkabel an der Netzsteckdose (STAND BY) angeschlossen ist, leuchtet die Bereitschaftsanzeige (MEMORY) (17) auf, um anzuzeigen, daß die Speicherschaltung arbeitet. Solange diese Anzeige aufleuchtet, werden die voreingestellten Sender nicht gelöscht oder verändert. Die voreingestellte Information wird auch im Fall eines Spannungsausfalls oder wenn das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird, beibehalten, vorausgesetzt der Zeitraum in dem dem Gerät kein Strom zugeführt wird, dauert nicht länger als zwei Tage.

2. **Netzanzeige (POWER)**  
Diese LED\* leuchtet auf, wenn der Netzschalter (POWER) auf ON gedrückt ist.
3. **Kopfhörerbuchse (PHONES)**  
Schließen Sie an dieser Buchse einen Kopfhörer zum unge störten Hören oder zur Aufnahmeüberwachung an. Siehe Seite 14.
4. **Schalter für das Lautsprechersystem-1 (SPK-1)**  
Drücken Sie ihn zum Ein- oder Ausschalten der an den Lautsprechersystem-1-Anschlüssen (SPEAKER SYSTEM 1) angeschlossenen Lautsprecher.
5. **Schalter für das Lautsprechersystem-2 (SPK-2)**  
Drücken Sie ihn zum Ein- oder Ausschalten der an den Lautsprechersystem-2-Anschlüssen (SPEAKER SYSTEM 2) angeschlossenen Lautsprecher.
6. **UKW-Dämpfungsschalter (FM MUTING)**  
Die UKW-Dämpfungsschaltung wählt die stärksten Signale einer gegebenen Frequenz aus und filtert die schwächeren Signale für einen verbesserten UKW-Empfang aus. Drücken Sie diesen Schalter auf ON, um in signalstarken Gebieten Zwischensender-Geräusch und unerwünschte Signale zu eliminieren. Lassen Sie den Schalter in seiner "Aus"-Stellung (OFF), wenn der UKW-Empfang aufgrund von ungenügender Signalstärke unter der Norm liegt.
7. **Tonband-Schalter (TAPE)**  
Drücken Sie ihn ein, um das an den Tonband-Anschlüssen (TAPE) angeschlossene Tonbanddeck zu hören. Geben Sie ihn frei, um die mit dem Tonquellen-Wahlschalter ausgewählte Tonquelle zu hören (AUX, PHONO, FM, MW, LW).
8. **Tonbandanzeige (TAPE)**  
Diese grüne LED\* leuchtet auf, wenn der Tonband-Schalter (TAPE) zur Tonbandüberwachung oder zum Tonbandhören eingedrückt ist.
9. **Tonquellen-Wahlschalter (AUX, PHONO, FM, MW, LW)**  
AUX: Drücken Sie ihn, zum Hören der an den rückseitigen Reserve-Anschlüssen (AUX) angeschlossenen Tonquellen.  
PHONO: Drücken Sie ihn zum Hören des an den rückseitigen Plattenspieler-Anschlüssen (PHONO) angeschlossenen Plattenspieler.  
FM: Zum Hören von UKW-Stationen drücken.  
MW: Zum Hören von MW-Stationen drücken.  
LW: Zum Hören von LW-Stationen drücken.  
Wenn Sie eine Tonquelle durch Drücken des entsprechenden Schalters ausgewählt haben, wird die vorher gewählte Tonquelle automatisch freigegeben. Um eine Fehlbedienung zu verhindern, sollten Sie nicht gleichzeitig zwei Schalter drücken oder alle Schalter gleichzeitig freigegeben.
10. **Tonquellen-Anzeigen (AUX, PHONO, FM, MW, LW)**  
Eine der LEDs\* leuchtet auf, wenn die entsprechende Tonquelle eingestellt ist.
11. **Tiefenregler (BASS)**  
Schieben Sie ihn nach rechts zum Anheben und nach links zum Senken der Tiefen.
12. **Höhenregler (TREBLE)**  
Schieben Sie ihn nach rechts zum Anheben und nach links zum Senken der Höhen.
13. **Balanceregler (BALANCE)**  
Schieben Sie ihn zur Balance der rechten und linken Lautsprecher-Lautstärke. Wenn er auf die äußerst linke Stellung eingestellt ist, wird nur der linke Kanal gehört und umgekehrt.
14. **Lautstärkeregler (VOLUME)**  
Schieben Sie ihn nach rechts, um die Lautstärke zu erhöhen.
15. **MW/UKW-Anzeige (AM/FM)**  
Die obere Anzeige leuchtet bei MW-, LW-Empfang und die untere Anzeige bei UKW-Empfang auf.
16. **Frequenzanzeige**  
Die Eingestellte Frequenz wird in Digitalform angezeigt. Vier Ziffern (kHz) werden beim MW-Empfang angezeigt. Fünf (MHz) werden beim UKW-Empfang angezeigt. Wenn eine schwache Station eingestellt ist, dann ist die Anzeige der letzten Stelle nicht stabil.  
**Hinweise:** ●Wenn der Senderwahlknopf, auf den kein Sender voreingestellt ist, gedrückt wird, wird eine beliebige Ziffer angezeigt.  
●Wenn eine schwache Station eingestellt ist, dann ist die Anzeige der letzten Stelle nicht stabil.
17. **Speicheranzeige (MEMORY)**  
Wenn der Speicherknopf (MEMORY) gedrückt wird, leuchtet diese Anzeige auf, um anzuzeigen daß das Gerät für die Speicherregistrierung der voreingestellten Sender bereit ist.  
**Hinweis:** Diese Anzeige leuchtet ebenfalls auf, wenn sich der Netzschalter (POWER) in der "Bereitschafts"-Stellung (STAND BY) befindet.
18. **UKW-Stereoanzeige (FM STEREO)**  
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn eine UKW-Stereosendung eingestellt ist.
19. **Signalstärke-Anzeige (SIGNAL)**  
Sie wird zur Abstimmung von UKW- und MW-Sendungen benutzt. Je größer die Anzahl der aufleuchtenden LEDs, desto stärker ist das empfangene Signal. Zur Erzielung eines optimalen Empfangs, sollte die höchstmögliche Anzahl von LEDs\* aufleuchten.
20. **Knöpfe für automatische Abstimmung (AUTO TUNING)**  
▶ Abtastknopf für den Hochfrequenzbereich: Wenn dieser Knopf gedrückt (ca. 0,5 Sek.) wird, ändert sich die eingestellte Frequenz in Richtung der steigenden Frequenz. Benutzen Sie diesen Knopf zum Auffinden von Sendern im Hochfrequenzbereich. Die Abtastung (automatische Abstimmung) stoppt automatisch, wenn der nächste UKW- oder MW/LW-Sender eingefangen wird. Die eingestellte Frequenz wird durch die Digitalanzeige der Frequenzanzeige angezeigt.  
Wenn Sie den Knopf eingedrückt halten, wird die Abtastung fortgesetzt. Wenn die eingestellte Frequenz in Nähe des gewünschten Senders auftaucht, geben Sie den Knopf frei, dann stoppt die Abtastung am gewünschten Sender. Wenn der Hochfrequenzbereich erreicht ist, kehrt die Frequenzanzeige zum Niederfrequenzbereich zurück.  
◀ Abtastknopf für den Niederfrequenzbereich: Drücken Sie ihn zur Einstellung im Niederfrequenzbereich. Benutzen Sie diesen Knopf zum Auffinden von Sendern im Niederfrequenzbereich. Die Funktionen sind identisch mit denen des Abtastknopfs für den Hochfrequenzbereich.
21. **Manuelle Abstimmung (MANUAL TUNING)**  
Eine manuelle Abstimmung ist mit dieser Skalascheibe (MANUAL TUNING) und dem Schalter zur manuellen Abstimmung (MANUAL TUNING) (23) möglich. Drücken Sie zuerst den Schalter zur manuellen Abstimmung (MANUAL TUNING) (23) und dann drehen Sie die Skalascheibe zur Einstellung von UKW- oder MW-Sendern. Wenn der Hoch- oder Niederfrequenzbereich erreicht ist, verändert sich die eingestellte Frequenz nicht weiter, auch wenn Sie die Skalascheibe noch drehen. Benutzen Sie die Skalascheibe (MANUAL TUNING) zum Empfang von schwachen Sendern, die Sie mit der automatischen Abstimmung (AUTO TUNING) (20) nicht einfangen können.

\*LED: Licht-Emitter-Diode

## 22. Senderwahlknöpfe/Senderanzeigen

Diese Knöpfe werden zur Auswahl eines voreingestellten Senders oder zur Voreinstellung eines Senders auf einen individuellen Kanal benutzt. Wenn einer dieser Knöpfe gedrückt wird, leuchtet die LED auf dem entsprechenden Knopf auf, um anzuzeigen welcher Kanal in Betrieb ist.

Wenn bei eingedrücktem Speicherschalter (MEMORY) (24) einer dieser Knöpfe gedrückt wird, wird der empfangene Sender "gespeichert". Ein Senderwahlknopf kann jeweils für einen UKW- und MW/LW-Sender gemeinsam benutzt werden.

## 23. Schalter zur manuellen Abstimmung (MANUAL)

Wenn Sie die Skalascheibe (MANUAL TUNING) (21) benutzen, drücken Sie zuerst diesen Schalter zur manuellen Abstimmung.

**Hinweis:** Dieser Schalter rastet nicht ein.

## 24. Speicherschalter (MEMORY)

Wenn dieser Schalter gedrückt ist, leuchtet die Speicheranzeige (MEMORY) (17) auf. Wenn Sie einen der Senderwahlschalter (22) drücken, nachdem Sie den Speicherschalter (MEMORY) gedrückt haben, wird der empfangene Sender auf den Kanal gespeichert.

## 25. Mono-Schalter (MONO)

Wenn dieser Schalter gedrückt wird, werden alle Programmquellen monaural wiedergegeben, wobei eine Mischung der linken und rechten Kanaltöne von beiden Lautsprechern zu hören ist. Die Mono-Betriebsart (MONO) verbessert wesentlich unter der Norm liegende UKW-Sendungen und gewährleistet Qualitätsaufnahmen dieser Sendungen. Da die PLL-Multiplexer-Schaltung aufhört zu arbeiten, erlischt die UKW-Stereoanzeige (FM STEREO) (18).

## 26. Gehörliche Lautstärke-Schalter (LOUDNESS)

Bei niedrigen Lautstärken scheinen sich einige Töne zu verändern. Dies ist aber nicht auf eine Tonveränderungen bei niedriger Lautstärke zurückzuführen. Drücken Sie diesen Schalter zu Ausgleichung dieser scheinbaren Veränderungen, wenn Sie mit niedriger Lautstärke hören.

**Hinweis:** Wenn Sie den MW/UKW-Tuner zum erstenmal nach dem Aufstellen einschalten, sollten Sie die automatische Abstimmung (AUTO TUNING) oder die Senderwahlknöpfe drücken, da der MW/UKW-Tuner sonst nicht störungsfrei arbeitet.

## 1. Interrupteur d'alimentation (POWER)

**ON:** Pressez pour mettre l'appareil en marche. Aucun son ne se fait entendre au cours des 3 ou 4 secondes suivant la mise en marche de l'appareil, jusqu'au déclic indiquant l'entrée en action du relais. Ceci n'est pas dû à un mauvais fonctionnement de l'appareil. Un circuit de protection incorporé empêche que le claquement se produisant lors de la mise en marche ne passe par les enceintes et les endommage.

**Remarque:** L'interrupteur d'alimentation générale (MAIN POWER) des modèles pour le Royaume-Uni figure sur le panneau arrière. Enfoncer cet interrupteur sur ON.

**STAND BY:** Lorsque le cordon d'alimentation est branché à une prise de courant, l'indicateur d'attente (MEMORY (17)) s'allume pour indiquer que le circuit de mémoire est en fonction. Tant que cet indicateur reste allumé, les stations pré-réglées ne sont pas annulées ou modifiées. Le pré-réglage des stations est maintenu, même en cas de coupure d'alimentation ou de débranchement du cordon d'alimentation, à condition que l'absence de tension ne se prolonge pas au delà de quelques jours.

## 2. Voyant de fonctionnement

Cette diode électroluminescente s'allume lorsque l'interrupteur d'alimentation est mis sur ON.

## 3. Prise de casque (PHONES)

Branchez-y un casque stéréo pour écouter en privé ou contrôler un enregistrement. Voir page 15.

## 4. Commutateur d'enceintes 1 (SPK-1)

Pressez pour mettre en fonction ou couper les enceintes branchées aux bornes SPEAKER SYSTEM 1.

## 5. Commutateur d'enceintes 2 (SPK-2)

Comme ci-dessus pour SPEAKER SYSTEM 2.

## 6. Commutateur d'accord FM silencieux (FM MUTING)

Le circuit d'accord silencieux FM sélectionne le signal ayant la plus grande intensité à une fréquence donnée et filtre les signaux plus faibles pour améliorer la réception FM. Pressez ce commutateur sur ON dans les zones à fort signal pour éliminer le bruit inter-stations et les signaux indésirables. Laissez ce commutateur sur OFF au cas où la réception FM est de qualité inférieure, en raison de l'intensité insuffisante du signal.

## 7. Commutateur de bande (TAPE)

Pressez pour écouter le son d'une platine de magnétophone raccordée aux bornes TAPE. Libérez le commutateur si vous désirez entendre une source sélectionnée au moyen d'un des sélecteurs de sources (AUX, PHONO, FM, MW, LW).

## 8. Voyant de fonctionnement bande (TAPE)

Cette diode électroluminescente de couleur verte s'allume lorsque le commutateur de bande est pressé pour écouter ou contrôler un enregistrement.

## 9. Sélecteurs de sources (AUX, PHONO, FM, MW, LW)

**AUX:** Pressez pour écouter une source raccordée aux bornes AUX du panneau arrière.

**PHONO:** Pressez pour écouter des disques au moyen d'une platine raccordée aux bornes PHONO du panneau arrière.

**FM:** Enfoncer pour écouter des radiodiffusions en modulation de fréquence.

**MW:** Enfoncer pour écouter des radiodiffusions en ondes courtes.

**LW:** Enfoncer pour écouter des radiodiffusions en grandes ondes.

Lorsqu'une source est sélectionnée en pressant le sélecteur correspondant, celle qui était préalablement engagée est automatiquement libérée. Afin d'éviter tout mauvais fonctionnement, ne pressez jamais deux ou plusieurs sélecteurs, ou relâchez tous les sélecteurs en même temps.

**10. Voyants de source (AUX, PHONO, FM, MW, LW)**

L'une des diodes électroluminescentes s'allume lorsque la source correspondante est sélectionnée.

**11. Commande des graves (BASS)**

Poussez le curseur vers la droite pour augmenter la réponse des graves, et vers la gauche pour la diminuer.

**12. Commande des aiguës (TREBLE)**

Poussez le curseur vers la droite pour augmenter la réponse des aiguës, et vers la gauche pour la diminuer.

**13. Commande d'équilibrage (BALANCE)**

Poussez le curseur pour équilibrer le volume des voies gauche et droite. Lorsqu'il se trouve à l'extrême gauche, seul le son du canal gauche est perçu et vice versa.

**14. Commande du VOLUME**

Poussez le curseur vers la droite pour augmenter le volume sonore.

**15. Indicateur AM/FM**

Le voyant supérieur s'allume au cours de la réception AM (MW/LW) et le voyant inférieur pendant la réception FM.

**16. Indicateur de fréquence**

L'affichage de la fréquence captée est digitalisé. Quatre chiffres sont affichés pour la réception en modulation d'amplitude (kHz) et cinq chiffres sont utilisés pour la réception en modulation de fréquence (MHz). Lorsqu'une station faible est syntonisée, l'affichage du plus petit nombre n'est pas stable.

**Remarques:** ● Lorsque vous pressez un sélecteur de station pour lequel aucune station n'a été pré-réglée, l'indicateur de fréquence affiche une fréquence au hasard.

● Lorsqu'une station faible est syntonisée, l'affichage du plus petit nombre n'est pas stable.

**17. Indicateur de mémoire (MEMORY)**

Lorsque vous appuyez sur le bouton de mémoire, cet indicateur s'allume pour indiquer que le tuner est prêt à stocker en mémoire les stations pré-sélectionnées.

**Remarque:** Cet indicateur s'allume également lorsque l'interrupteur d'alimentation est sur la position "STAND BY".

**18. Indicateur FM stéréo**

Cette diode électroluminescente s'allume lorsqu'une émission en modulation de fréquence stéréo est captée.

**19. Indicateur de champ (SIGNAL)**

Sert à la syntonisation des stations FM et AM (MW/LW). Plus il y a de diodes électroluminescentes qui s'allument, plus le champ disponible est important. Pour une réception optimum, un maximum de diodes doivent être allumées.

**20. Boutons d'accord automatique (AUTO TUNING)**

► Bouton de balayage en amont: lorsque vous pressez ce bouton (pendant environ 0,5 sec.), la fréquence syntonisée change dans la direction des fréquences supérieures. Utilisez ce bouton pour chercher les stations de fréquence supérieure. Le balayage (accord automatique) est automatiquement interrompu lorsque la première station FM (ou AM (MW/LW)) est rencontrée. La fréquence d'accord est affichée digitalement par l'indicateur de fréquence. Si vous maintenez le bouton pressé, le balayage continue. Lorsque la fréquence affichée se rapproche de la station voulue, relâchez le bouton, le balayage s'arrête alors automatiquement à la fréquence de cette station. Lorsque l'extrémité supérieure de la gamme d'accord est atteinte, l'affichage repasse directement à l'extrémité inférieure.

◀ Bouton de balayage en aval: Pressez pour rechercher une station en aval. Utilisez ce bouton pour chercher les stations de fréquence inférieure. Le fonctionnement est identique à celui du balayage en amont.

**21. Accord manuel (MANUAL TUNING)**

L'accord manuel est réalisable au moyen de ce cadran d'accord manuel et du commutateur manuel (23). Pressez tout d'abord le commutateur manuel, puis tournez le cadran d'accord manuel pour trouver les stations FM (ou AM). Lorsque l'extrémité supérieure (ou inférieure) de la bande de fréquence est atteinte, la fréquence ne change plus, même lorsque vous continuez à tourner le cadran. Utilisez cette fonction d'accord manuel pour la réception de stations faibles, que les boutons d'accord automatique (AUTO TUNING) (20) ne peuvent déceler.

**22. Boutons de sélection de stations/indicateurs de stations**

Ces boutons servent à sélectionner l'une des stations pré-réglées ou à pré-régler une station sur un canal individuel. Lorsqu'un de ces boutons est enfoncé, la diode électroluminescente du bouton correspondant s'allume pour indiquer quel canal est en fonctionnement. Si l'un de ces boutons est pressé lorsque le commutateur de mémoire (24) est enfoncé, la station reçue est "mémoire". Un bouton de sélection de station peut servir à la fois à une station FM et une station AM (MW/LW).

**23. Commutateur manuel (MANUAL)**

Lorsque vous utilisez le cadran d'accord manuel (21), pressez le commutateur manuel au préalable.

**Remarque:** Ce commutateur ne peut s'enclencher.

**24. Commutateur de mémoire (MEMORY)**

Lorsque ce commutateur est pressé, l'indicateur de mémoire (17) s'allume. Si vous pressez l'un des sélecteurs de stations (22) après avoir pressé le commutateur de mémoire, la station reçue est mémorisée sur ce canal.

**25. Commutateur MONO**

Lorsque ce commutateur est pressé, toutes les sources sont reproduites en mono, les enceintes reproduisant le son mélangé des canaux droit et gauche. Le mode MONO améliore de façon importante la réception des stations lointaines et permet d'en effectuer des enregistrements de qualité. La mise hors circuit du circuit PLL multiplex entraîne l'extinction du voyant FM STEREO (18).

**26. Correcteur physiologique (LOUDNESS)**

À faible volume, l'oreille perçoit les sons différemment; ceci ne provient pas d'une altération du spectre sonore. Lorsque vous écoutez à faible volume, pressez ce commutateur pour compenser cette différence de perception.

**Remarque:** Lorsque vous mettez en marche le tuner AM/FM pour la première fois après avoir effectué les réglages, pressez les boutons d'accord automatique (AUTO TUNING) ou les boutons de sélection de station car sinon le fonctionnement du tuner AM/FM sera désordonné.

# OPERATION

(Note: Sets for United Kingdom have also a MAIN POWER switch on the rear panel. Press this switch to ON.)

## Presetting to selected stations (FM or AM (MW/LW))

1. Press the POWER switch to ON.
2. Press the source select switch FM (or MW/LW) to ON.
3. Press the MEMORY switch. (The memory indicator lights.)
4. Tune to a desired station by pressing the "AUTO TUNING" buttons (or by using the MANUAL switch and MANUAL TUNING knob).
5. Press one of the station select buttons.
6. Take the same pre-tuning procedure (steps 4, 5) for the remaining channels. Pre-tuning is possible up to 14 different stations (7 FM stations and 7 AM (MW/LW) stations).

**Note:** For AM presetting

7 AM preset buttons (AM 1 – AM 7) can be used for either MW or LW, whichever. If you preset a MW broadcast to one button, it is memorised and then that button works as an MW preset. If you then preset another broadcast station (MW or LW) to that button, it will be memorized, cancelling the previous one.

7. Release the MEMORY switch to OFF.
8. Press the desired station select button for listening. (This indicator on the corresponding button lights to indicate which channel is in operation.)

## Listening to FM broadcasts

1. Press the POWER switch to ON.
2. Select the speaker system with the SPK-1 or SPK-2 switch.
3. Press the FM button to ON.
4. Press the desired station select button.
5. Adjust the volume and balance to your requirements and use the bass and treble controls to obtain the tone you want to hear.

**Notes:**

- Give full consideration to the antenna arrangement, so that the number of LED's that light on the SIGNAL indicator will be maximized.
- When FM signals are too weak to be received, set the FM MUTING switch to OFF.
- For reception of the stations not preset, use the AUTO TUNING buttons and MANUAL TUNING knob and preset them.

## Listening to MW broadcasts

1. Press the POWER switch to ON.
2. Select the speaker system with the SPK-1 or SPK-2 switch.
3. Press the MW button to ON.
4. Press the desired station select button to which the chosen MW station is preset on.

## Listening to LW broadcasts

1. Press the POWER switch to ON.
2. Select the speaker system with the SPK-1 or SPK-2 switch.
3. Press the LW button to ON.
4. Press the desired station select button which the LW station is preset on.

## Listening to disc records

1. Connect a turntable to the PHONO terminals on the rear panel. Be careful to connect the channels correctly.
2. Press the POWER switch to ON.
3. Select the speaker system with the SPK-1 or SPK-2 switch.
4. Press the PHONO button to ON.
5. Operate the turntable as described in its operation manual.
6. Adjust volume, balance and tone.

**Notes:**

- Use a turntable with a magnetic cartridge.
- If your turntable has a separate ground lead, connect it to the ANTENNA GND terminal.

## Listening to tapes

1. Connect a tape deck to the TAPE PLAY terminals. If your tape deck has a DIN socket, connect with DIN cable to the TAPE DIN (REC/PLAY) socket for both playback and recording.
2. Press the POWER switch to ON.
3. Select the speaker system with the SPK-1 or SPK-2 switch.
4. Press the TAPE switch to ON.
5. Operate the tape deck for playback as described in its operation manual.

## Recording tapes

### Recording from disc records

1. Connect a tape deck to the TAPE REC terminals. If you have made DIN connection, no further connection is necessary.
2. Press the POWER switch to ON.
3. Select a speaker system if you want to hear the sound while recording.
4. Press the PHONO button.
5. Operate the tape deck for recording.
6. Operate the turntable.

**Notes:**

- You can also monitor the sound being recorded with the headphones.
- The sound you hear from the speakers or headphones is the source sound (disc record playback sound in this case), not the recording on the tape.
- If you have a three-head tape deck with independent record and playback heads, you can monitor the recorded sound while recording by pressing the TAPE switch.

### Recording from other sources (MW, LW, FM and AUX)

Press the source select switch corresponding to the source to be recorded. All other operations are identical to when recording from disc records.

## Using stereo headphones

Stereo headphones can be plugged into the front panel jack. The signal from this jack is independent of the speakers.

1. Plug stereo headphones into the front panel PHONES jack.
2. For private listening, set the SPK-1 and SPK-2 switches to "OFF".
3. To listen to headphones at the same time as listening to speaker sound select the required system as well.

---

# BEDIENUNG

(Hinweis: Geräte die für Großbritannien bestimmt sind, haben einen rückseitigen Hauptnetzschalter (MAIN POWER). Drücken Sie diesen Schalter auf ON.)

## Voreinstellung auf ausgewählte Sender (UKW oder MW/LW)

1. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf ON.
2. Drücken Sie den Tonquellenwahlschalter (UKW oder MW/LW) auf ON.

3. Drücken Sie den Speicherschalter (MEMORY). (Die Speicheranzeige leuchtet auf.)
4. Stellen Sie den gewünschten Sender durch Drücken der Knöpfe für die automatische Abstimmung (AUTO TUNING) (oder mit Hilfe des Schalters zur manuellen Abstimmung (MANUAL) und Skalascheibe (MANUAL) ) ein.
5. Drücken Sie einen der Senderwahlknöpfe.
6. Benutzen Sie das gleiche Vorabstimm-Verfahren (Schritt 4, 5) für die verbleibenden Kanäle. Eine Vorabstimmung von bis zu 14 verschiedenen Kanälen ist möglich (7 UKW-Sender und 7 MW/LW-Sender).

**Hinweis:** Für MW-Vorwahl

7 MW-Sendervorwahltasten (AM1 – AM7) können für die Vorwahl von MW- oder LW-Stationen benutzt werden. Wird eine MW-Station auf eine Taste programmiert, dann wird diese Station gespeichert und diese Taste dient dann als MW-Vorwahltaste. Wird eine andere Station (MW oder LW) auf diese Taste vorabgestimmt, dann wird die neu eingestellte Station gespeichert und die vorherige Speicherung gelöscht.

7. Geben Sie den Speicherschalter (MEMORY) auf OFF frei.
8. Drücken Sie den gewünschten Senderwahlknopf zum Hören ein.  
(Die jeweilige Anzeige auf dem entsprechenden Knopf leuchtet auf, um anzuzeigen welcher Kanal in Betrieb ist.)

### UKW-Rundfunkhören

1. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf ON.
2. Wählen Sie ein System mit den Lautsprecherschalter (SPK-1 oder SPK-2) für das entsprechende Lautsprechersystem aus.
3. Drücken Sie den UKW-Knopf (FM) auf ON.
4. Drücken Sie den gewünschten Senderwahlknopf.
5. Stimmen Sie die Lautstärke und Balance nach Ihrem Bedarf ab und benutzen Sie den Tiefen- und Höhenregler zur Erzielung Ihres persönlichen Klangwunsches.

**Hinweise:**

- Beachten Sie die Antennen-Anordnung, so daß die höchstmögliche Anzahl von LEDs auf der Signalanzeige (SIGNAL) aufleuchtet.
- Wenn die UKW-Signale zu schwach für den Empfang sind, stellen Sie den UKW-Dämpfungsschalter (FM MUTING) auf OFF.
- Zum Empfang von nicht voreingestellten Sendern benutzen Sie die Knöpfe zur automatischen Abstimmung (AUTO TUNING) und die Skalascheibe (MANUAL TUNING) die Sie dann voreinstellen.

### MW-Rundfunkhören

1. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf ON.
2. Wählen Sie ein System mit den Lautsprecherschaltern SPK-1 oder SPK-2 für das entsprechende Lautsprechersystem.
3. Drücken Sie die MW-Taste auf ON.
4. Drücken Sie die gewünschte Sendervorwahltaste, auf welche die ausgesuchte MW-Station vorgewählt ist.

### LW-Rundfunkhören

1. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf ON.
2. Wählen Sie das Lautsprechersystem mit dem Lautsprecherschalter SPK-1 oder SPK-2.
3. Drücken Sie die LW-Taste auf ON.
4. Drücken Sie die gewünschte Sendervorwahltaste, auf welche die ausgesuchte LW-Station vorgewählt ist.

### Schallplattenhören

1. Schließen Sie ein Plattenspieler an den rückseitigen Plattenspieler-Anschlüssen (PHONO) an. Beachten Sie, daß die Kanäle korrekt verbunden sind.

2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf ON.
3. Wählen Sie ein System mit den Lautsprecherschaltern (SPK-1 oder SPK-2) für das entsprechende Lautsprechersystem.
4. Drücken Sie den Plattenspielerknopf (POWER) auf ON.
5. Bedienen Sie den Plattenspieler wie in dessen Bedienungsanleitung beschrieben.
6. Stimmen Sie Lautstärke, Balance und Klang ab.

**Hinweise:**

- Benutzen Sie einen Plattenspieler mit magnetischen Tonabnehmer.
- Wenn Ihr Plattenspieler eine getrennte Erdungsleitung besitzt, schließen Sie sie an den Antennen-Erdungsanschluß (ANTENNA GND) an.

### Tonbandhören

1. Schließen Sie ein Tonbanddeck an den Tonband-Anschlüssen (TAPE) an. Wenn Ihr Tonbanddeck eine DIN-Buchse besitzt, schließen Sie sie an der Tonband-DIN-Buchse (TAPE DIN) (REC/PLAY) zur Wiedergabe und Aufnahme an.
2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf ON.
3. Wählen Sie ein System mit den Lautsprecherschaltern (SPK-1 oder SPK-2) für das entsprechende Lautsprechersystem.
4. Drücken Sie den Tonbandschalter (TAPE) auf ON.
5. Bedienen Sie das Tonbanddeck wie in dessen Bedienungsanleitung beschrieben.

### Tonbandaufnahme

#### Aufnahmen von Schallplatten

1. Schließen Sie ein Tonbanddeck an den Tonband-Aufnahmeanschlüssen (TAPE REC) an. Wenn Sie ein DIN-Verbindung hergestellt haben, sind keine weiteren Anschlüsse notwendig.
2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf ON.
3. Wählen Sie ein Lautsprechersystem, wenn Sie den Ton während der Aufnahme hören möchten.
4. Drücken Sie den Plattenspielerknopf (PHONO).
5. Bedienen Sie das Tonbanddeck für die Aufnahme.
6. Bedienen Sie den Plattenspieler.

**Hinweise:**

- Sie können den Ton während er aufgenommen wird mit dem Kopfhörer überwachen.
- Den Ton den Sie von den Lautsprechern oder über den Kopfhörer hören, stammt von der Tonquelle (in diesem Fall der Wiedergabeton der Schallplatte) und nicht von der Tonbandaufnahme.
- Wenn Sie ein Dreitonkopf-Tonbanddeck mit getrenntem Aufnahme- und Wiedergabekopf besitzen, können Sie den aufgenommenen Ton während der Aufnahme durch Drücken des Tonbandschalters (TAPE) überwachen.

#### Aufnahmen von anderen Tonquellen (MW, LW, UKW und AUX)

Drücken Sie den Tonquellenwahlknopf entsprechend der aufzunehmenden Tonquelle. Alle anderen Bedienschritte sind identisch mit denen bei der Schallplattenaufnahme.

#### Benutzung des Stereokopfhörers

Der Stereokopfhörer kann an der Frontplatten-Buchse angeschlossen werden. Das Signal dieser Buchse ist unabhängig von dem der Lautsprecher.

1. Schließen Sie den Stereokopfhörer an die Kopfhörerbuchse (PHONES) der Frontplatte an.
2. Für ein ungestörtes Hören stellen Sie die Schalter für die Lautsprechersysteme (SPK-1 und SPK-2) auf "OFF".
3. Zum gleichzeitigen Hören mit Kopfhörer und des Lautsprechertons wählen Sie das entsprechende System aus.

# FONCTIONNEMENT

**(Remarque:** L'interrupteur d'alimentation générale (MAIN POWER) des modèles pour le Royaume-Uni figure sur le panneau arrière. Enfoncez cet interrupteur sur ON.)

## Préréglage de stations sélectionnées (FM ou AM (MW/LW))

1. Placez l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur ON.
  2. Pressez le sélecteur de source FM (ou MW/LW) sur ON.
  3. Pressez le commutateur de mémoire. (L'indicateur de mémoire s'allume.)
  4. Syntonisez la station voulue en pressant les boutons "AUTO TUNING" (ou en utilisant le commutateur MANUAL et le cadran d'accord manuel).
  5. Pressez l'un des boutons de sélection de station.
  6. Suivez le même processus de préréglage (points 4, 5) pour les canaux restants. Il est possible de préréglager jusqu'à 14 stations différentes (7 stations FM et 7 stations AM (MW/LW)).
- Remarque:** Pour le préréglage en modulation d'amplitude 7 boutons de présélection (AM1 — AM7) peuvent être cependant utilisés pour les ondes courtes ou les grandes ondes. Si vous présélectionnez une radiodiffusion en ondes courtes sur un bouton, celle-ci est mise en mémoire et le bouton fonctionne comme présélecteur d'ondes courtes. Si vous présélectionnez une autre station de radiodiffusion (ondes courtes ou grandes ondes) sur ce bouton, elle sera mise en mémoire et la présélection antérieure sera annulée.
7. Repassez le commutateur de mémoire sur OFF.
  8. Pressez le sélecteur de station désiré pour écouter. (Cet indicateur, situé sur le bouton correspondant, s'allume pour indiquer quel canal est en fonctionnement.)

## Ecoute d'émissions en FM

1. Placez l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur ON.
2. Sélectionnez les enceintes au moyen du commutateur SPK-1 ou SPK-2.
3. Pressez la touche FM sur ON.
4. Pressez le sélecteur de station voulu.
5. Réglez le volume et l'équilibrage des voies en fonction de vos desiderata; les commandes de graves et aiguës vous permettent d'obtenir la tonalité désirée.

### Remarques:

- Veillez à l'orientation de l'antenne; vous devez avoir le plus grand nombre de diodes allumées sur l'indicateur de champ.
- Lorsque les signaux FM sont trop faibles pour être recus, placez le commutateur d'accord FM silencieux sur OFF.
- Pour la réception de stations non préréglées, utilisez les boutons d'accord automatique ou le cadran d'accord manuel et préréglez-les.

## Ecoute d'émissions en ondes courtes

1. Enfoncez l'interrupteur secteur sur ON.
2. Sélectionner le système d'enceintes à l'aide du commutateur SPK-1 ou SPK-2.
3. Enfoncez le bouton MW sur ON.
4. Enfoncez le sélecteur de station désiré sur lequel la station choisie est préréglée.

## Ecoute d'émissions en grandes ondes

1. Enfoncez l'interrupteur secteur sur ON.
2. Sélectionner le système d'enceintes à l'aide du commutateur SPK-1 ou SPK-2.

3. Enfoncez le bouton LW sur ON.
4. Enfoncez le sélecteur de station désiré sur lequel la station choisie est préréglée.

## Ecoute de disques

1. Raccordez une platine tourne-disque aux bornes PHONO du panneau arrière. Veillez à brancher les canaux de manière correcte.
2. Placez l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur ON.
3. Sélectionnez les enceintes au moyen du commutateur SPK-1 ou SPK-2.
4. Pressez la touche PHONO sur ON.
5. Mettez la platine tourne-disque en marche en suivant les instructions de son mode d'emploi.
6. Réglez le volume, l'équilibrage et la tonalité.

### Remarques:

- Utilisez une platine tourne-disque équipée d'un tête de lecture magnétique.
- Si votre platine possède un fil de masse séparé, branchez-le à la borne ANTENNA GND.

## Ecoute de bandes

1. Raccordez une platine de magnétophone aux bornes TAPE PLAY. Si votre platine possède une prise DIN, vous pouvez la raccorder à la prise TAPE DIN (REC/PLAY) au moyen d'un câble DIN, pour coupler les fonctions d'enregistrement et reproduction.
2. Placez l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur ON.
3. Sélectionnez les enceintes si vous désirez entendre le son SPK-1 ou SPK-2.
4. Pressez la touche TAPE sur ON.
5. Mettez votre platine de magnétophone en reproduction en suivant les instructions de son manuel d'instructions.

## Enregistrement de bandes

### Enregistrements à partie de disques

1. Branchez une platine de magnétophone aux bornes TAPE REC. Si vous avez effectué le raccordement par le câble DIN, aucune autre connexion n'est nécessaire.
2. Placez l'Interrupteur d'alimentation (POWER) sur ON.
3. Sélectionnez les enceintes si vous désirez entendre le son pendant l'enregistrement.
4. Pressez la touche PHONO.
5. Mettez la platine de magnétophone en enregistrement.
6. Mettez la platine tourne-disque en marche.

### Remarques:

- Vous pouvez également contrôler le son enregistré au casque.
- Le son que vous entendez par les enceintes ou le casque est celui de la source (le son du disque, dans le cas présent) et non celui enregistré sur la bande.
- Si vous possédez une platine de magnétophone à trois têtes, avec têtes indépendantes pour l'enregistrement et la reproduction, vous pouvez contrôler le son enregistré sur la bande au moment même de l'enregistrement en pressant la touche TAPE.

### Enregistrement à partie d'autres sources (MW, LW, FM et AUX)

Pressez le sélecteur de source correspondant à la source que vous voulez enregistrer. Les autres opérations sont identiques à celles effectuées lors de l'enregistrement de disques.

## Ecoute au casque stéréo

Un casque stéréo peut être branché à la prise du panneau avant. Le signal sortant par cette prise est indépendant de celui des enceintes.

1. Branchez un casque stéréo à la prise PHONES du panneau avant.
2. Pour écouter en privé, placez le commutateurs SPK-1 et SPK-2 sur OFF.
3. Pour écouter au casque et par les enceintes en même temps, sélectionnez aussi les enceintes voulues.



## TROUBLESHOOTING

**What seems to be trouble is not always real trouble. Make sure first.**

**If this happens . . . . . Check?**

### **No sound and no illumination**

Is the AC plug connected properly?  
Is the MAIN POWER switch on the rear panel switched on?  
(On sets for U.K. only.)

### **No sound from speakers**

Are the speaker cords connected?  
Are the speaker switches turned on?  
Is VOLUME control at MIN?  
Is TAPE switch pressed in when listening to other sources?  
– If it is pressed in MW, LW, FM PHONO or AUX cannot be heard.

### **Sound from one speaker only**

Are the speaker cords connected correctly?  
Is BALANCE control set to one extreme or the other?

### **Continuous hiss or buzzing during FM reception**

Incoming signal may be too weak.  
Use correct antenna.

### **Occasional crackling noise during FM reception**

This may be automobile ignition noise. Move antenna as far away from the road as possible.

### **Loud hum during record playing**

Is the turntable grounded?  
Try to change cord path.

### **Howling noise during record playing**

Is the turntable too close to the speaker?

## FEHLERSUCHE

**Bei manchen Störungen handelt es sich nicht um echte Defekte.**

**Deshalb sollten Sie erst einmal folgendes überprüfen.**

**Wenn diese Störung auftritt . . . . . Bitte prüfen Sie!**

### **Kein Ton und keine Beleuchtung**

Sitzt der Netzstecker richtig?  
Steht der Haupt-Netzschalter an der Rückseite des Gerätes auf ON?  
(Nur bei Geräten für Großbritannien.)

### **Kein Ton von den Lautsprechern**

Sind die Lautsprecherkabel angeschlossen?  
Sind die Lautsprecher eingeschaltet?  
Ist der Lautstärkenregler (VOLUME) auf MIN gestellt?  
Ist der Tonbandschalter eingedrückt, wenn Sie eine andere Tonquelle hören?  
– Wenn er eingedrückt ist können Sie MW, LW, FM, PHONO oder AUX nicht hören.

### **Der Ton kommt nur von einem Lautsprecher**

Sind die Lautsprecherkabel korrekt angeschlossen?  
Ist der Balanceregler (BALANCE) ganz in eine Richtung gedreht?

### **Fortwährendes Rauschen und Summen während des UKW-Empfangs**

Das empfangene Signal ist vielleicht zu schwach.  
Benutzen Sie die richtige Antenne.

### **Gelegentliches Knistergeräusch während des UKW-Empfangs**

Dies könnte auf Autostartgeräusche zurückzuführen sein.  
Installieren Sie die Antennen soweit wie möglich von der Straße entfernt.

### **Laute Brummgeräusche während des Plattenspielens**

Ist der Plattenspieler geerdet?  
Versuchen Sie Leitungswege zu wechseln.

### **Pfeifgeräusche während des Plattenspielens**

Ist der Plattenspieler zu nah am Lautsprecher?

## EN CAS DE DIFFICULTES

**Ce qui apparaît au premier abord comme une panne n'est pas toujours un vrai problème. Il faut d'abord vous en assurer.**

**Si cela se produit . . . . . Vérifiez!**

### **Aucun son et pas d'éclairage**

Le cordon d'alimentation est-il branché correctement?  
L'interrupteur MAIN POWER du panneau arrière est-il placé sur ON?  
(Que sur les appareils pour le Royaume-Uni.)

### **Aucun son ne provient des enceintes acoustiques**

Les câbles d'enceintes sont-ils connectés?  
Le sélecteur d'enceintes est-il correctement placé?  
La commande du VOLUME est-elle sur MIN?  
Le commutateur TAPE est-il enfoncé tandis que vous écoutez une autre source que la bande?  
– S'il est enfoncé, vous ne pourrez entendre MW, LW, FM, PHONO ou AUX.

### **Le son ne sort que par une seule enceinte**

Les câbles d'enceintes sont-ils connectés de manière correcte?  
La commande de BALANCE est-elle tournée à fond d'un côté ou d'un autre?

### **Souffle ou sons parasites continus au cours de la réception FM**

Le signal d'entrée peut être trop faible.  
Utilisez une antenne mieux adaptée.

### **Craquements occasionnels au cours de la réception FM**

Peut provenir de bruits d'allumage automobile. Déplacez l'antenne le plus loin possible de la route.

### **Bourdonnement sourd au cours de la lecture d'un disque**

La platine tourne-disque est-elle à la masse?  
Intervertissez le branchement du cordon d'alimentation.

### **Sifflement aigu au cours de la lecture d'un disque**

La platine tourne-disque est-elle trop près d'une enceinte?

## SPECIFICATIONS (IHF except LW TUNER SECTION)

### AMPLIFIER SECTION

Output Power	: 40 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.03 % total harmonic distortion 42 watts per channel into 8 ohms (1 kHz, THD 0.03 %) 50 watts per channel into 4 ohms (1 kHz, THD 0.03 %)	Input Sensitivity (Impedance)	: PHONO 2.5 mV (47 kΩ) AUX 150 mV (40 kΩ) TAPE PLAY 150 mV (40 kΩ) (pin, DIN)
Intermodulation Distortion	: 0.03 % at rated output	Signal-to-Noise Ratio (IHF Short-Circuit A Network)	: PHONO 77 dB, 88 dB at 10 mV input AUX 98 dB TAPE 98 dB
Damping Factor	: 45 at 8 ohms (From 20 Hz to 20 kHz)	Recording Output	: Pin 150 mV DIN 30 mV (80 kΩ)
Load Impedance	: 4 – 16 ohms (SYSTEM 1 or 2) 8 – 16 ohms (SYSTEM 1 + 2)	Phono Equalizer Deviation	: ±0.5 dB from RIAA Curve (From 20 Hz to 20 kHz)
		Tone Controls	: Bass ±8 dB at 100 Hz Treble ±8 dB at 10 kHz
		Loudness Control (Volume control at -40 dB position)	: +10 dB at 50 Hz +4 dB at 10 kHz

## TECHNISCHE DATEN (DIN45500)

Verstärkerteil		Eingangs-Empfindlichkeit (Impedanz)	: PHONO 2,5 mV (47 kOhm) AUX 150 mV (40 kOhm) TAPE PLAY 150 mV (40 kOhm) (Stift, DIN)
Ausgangsleistung	: 40 Watt pro Kanal, min. RMS. beide Kanäle angesteuert auf 8 Ohm für 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,03 % Klirrfaktor 42 Watt pro Kanal auf 8 Ohm (1 kHz, Klirrfaktor 0,03 %) 50 Watt pro Kanal auf 4 Ohm (1 kHz Klirrfaktor 0,03 %)	Signal/Rauschabstand	: PHONO 66 dB (DIN) AUX 90 dB (DIN) TAPE 90 dB (DIN)
Intermodulations-Verzerrung	: 0,03 % bei Nennausgang	Aufnahme-Ausgang	: Stift 150 mV DIN 30 mV (80 kOhm)
Dämpfungsfaktor	: 45 bei 8 Ohm (Von 20 Hz bis 20 kHz)	Phono-Entzerrungsabweichung	: ±0,5 dB von RIAA-Kurve (Von 20 Hz bis 20 kHz)
Lastimpedanz	: 4 – 16 Ohm (SYSTEM 1 oder 2) 8 – 16 Ohm (SYSTEM 1 +2)	Klangregler	: Tiefen ±8 dB bei 100 Hz Höhre ±8 dB bei 10 kHz
		Gehörliche Lautstärkeregler (Lautstärkeregler auf -40 dB)	: +10 dB bei 50 Hz +4 dB bei 10 kHz

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (DIN45500)

### SECTION AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie	: 40 watts par canal, min. RMS, les deux canaux attaqués sur 8 ohms, de 20 à 20.000 Hz, avec moins de 0,03 % de distorsion harmonique totale 42 watts par canal sur 8 ohms (1 kHz, 0,03 % de DHT) 50 watts par canal sur 4 ohms (1 kHz, 0,03 % de DHT)	Rapport signal/bruit	: PHONO 66 dB (DIN) AUX 90 dB (DIN) TAPE 90 dB (DIN)
Distorsion d'intermodulation	: 0,03 % à la puissance nominale	Sortie enregistrement	: Fiches RCA 150 mV, DIN 30 mV (80 k-ohms)
Facteur d'amortissement	: 45 à 8 ohms (de 20 à 20.000 Hz)	Déviations d'égalisation phono	: ±0,5 dB par rapport à la courbe RIAA (de 20 à 20.000 Hz)
Impédance de charge	: 4 – 16 ohms (système 1 ou 2) 8 – 16 ohms (système 1 + 2)	Commandes de tonalité	: Graves ±8 dB à 100 Hz Aiguës ±8 dB à 10 kHz
Sensibilité d'entrée (impédance)	: PHONO 2,5 mV (47 k-ohms) AUX 150 mV (40 k-ohms) TAPE PLAY 150 mV (40 k-ohms) (fiche, DIN)	Correcteur physiologique (Commande du volume sur la position -40 dB)	: +10 dB à 50 Hz +4 dB à 10 kHz

**FM TUNER SECTION**

Tuning Range	: 87.6 MHz – 108 MHz
Usable Sensitivity (IHF)	: 12.2 dBf 1.1 $\mu$ V/75 $\Omega$
50 dB Quieting Sensitivity	
MONO	: 15.9 dBf (1.7 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
STEREO	: 38.2 dBf (22 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Distortion	
MONO	: 0.15 % (1 kHz)
STEREO	: 0.3 % (1 kHz)
Signal-to-Noise Ratio	
MONO	: 78 dB A-Net weighted (72 dB DIN)
STEREO	: 68 dB A-Net weighted (63 dB DIN)
Selectivity	: 65 dB $\pm$ 400 kHz (45 dB $\pm$ 300 kHz DIN)
Capture Ratio	: 1.0 dB
Image Rejection	: 55 dB at 98 MHz
IF Rejection	: 90 dB at 98 MHz
Stereo Separation	: 45 dB at 1 kHz

**MW TUNER SECTION**

Tuning Range	: 525 kHz – 1605 kHz
Usable Sensitivity	: 300 $\mu$ V/m (Built-in bar antenna) 50 $\mu$ V (External antenna)
Signal-to-Noise Ratio	: 45 dB
Distortion	: 0.5 %
Selectivity	: 46 dB $\pm$ 10 kHz

**LW TUNER SECTION (DIN)**

Tuning Range	: 150 kHz – 350 kHz
Usable Sensitivity	: 40 $\mu$ V
Signal-to-Noise Ratio	: 45 dB
Distortion	: 0.5 %
Selectivity	: 50 dB $\pm$ 9 kHz

**DIMENSIONS**

H: 4-1/4" (109mm)
W: 16-5/8" (422 mm)
D: 15-7/8" (403 mm)

**WEIGHT**

: 18.3 lbs (8.3 kg)

*Design and specifications subject to change without notice.***UKW-Tunerteil**

Einstellbereich	: 87,6 MHz – 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit (DIN)	: 1,0 $\mu$ V/75 Ohm
Stereo-Empfindlichkeit für Signal-Rauschverhältnis 46 dB	: 23 $\mu$ V/75 Ohm
Verzerrung	
MONO	: 0,1 % (1 kHz) (DIN)
STEREO	: 0,2 % (1 kHz) (DIN)
Signal/Rauschabstand	
MONO	: 72 dB DIN (78 dB IHF)
STEREO	: 63 dB DIN (68 dB IHF)
Trennschärfe	: 45 dB $\pm$ 300 kHz DIN (65 dB $\pm$ 400 kHz, IHF)
Einfangverhältnis	: 1,0 dB
Spiegelfrequenz-Abweisung	: 55 dB bei 98 MHz
Zwischenfrequenz-Abweisung	: 90 dB bei 98 MHz
Stereokanal-Trennung	: 45 dB bei 1 kHz

**MW-Tunerteil**

Einstellbereich	: 525 kHz – 1605 kHz
Nutzbare Empfindlichkeit	: 300 $\mu$ V/m (Eingebaute Stabantenne) 50 $\mu$ V/M (Außenantenne)
Signal/Rauschabstand	: 45 dB
Verzerrung	: 0,5 %
Trennschärfe	: 41 dB $\pm$ 9 kHz

**LW-Tunerteil**

Einstellbereich	: 150 kHz – 350 kHz
Nutzbare Empfindlichkeit	: 40 $\mu$ V
Signal/Rauschabstand	: 45 dB
Verzerrung	: 0,5 %
Trennschärfe	: 50 dB $\pm$ 9 kHz

**Abmessungen**

H: 109 mm
B: 422 mm
T: 403 mm

**Gewicht**

: 8,3 kg

*Technische Änderungen vorbehalten!***SECTION TUNER FM**

Gamme d'accord	: 87,6 MHz – 108 MHz
Sensibilité nominale (DIN)	: 1,0 $\mu$ V/75 ohms
Sensibilité stéréo à rapport signal/bruit de 46 dB	: 23 $\mu$ V/75 ohms
Distorsion	
MONO	: 0,1 % (1 kHz) (DIN)
STEREO	: 0,2 % (1 kHz) (DIN)
Rapport signal/bruit	
MONO	: 72 dB DIN (78 dB IHF)
STEREO	: 63 dB DIN (68 dB IHF)
Sélectivité	: 45 dB $\pm$ 300 kHz DIN (65 dB $\pm$ 400 kHz, IHF)
Rapport de capture	: 1,0 dB
Réjection image	: 55 dB à 98 MHz
Réjection de fréquence intermédiaire	: 90 dB à 98 MHz
Diaphonie	: 45 dB à 1 kHz

**SECTION TUNER MW(OC)**

Gamme d'accord	: 525 kHz – 1.605 kHz
Sensibilité nominale	: 300 $\mu$ V/m (antenne-tige incorporée) 50 $\mu$ V (antenne extérieure)
Rapport signal/bruit	: 45 dB
Distorsion	: 0,5 %
Sélectivité	: 41 dB $\pm$ 9 kHz

**SECTION TUNER LW(GO)**

Gamme d'accord	: 150 kHz – 350 kHz
Sensibilité nominale	: 40 $\mu$ V
Rapport signal/bruit	: 45 dB
Distorsion	: 0,5 %
Sélectivité	: 50 dB $\pm$ 9 kHz
<b>DIMENSIONS (L x H x P)</b>	: 422 x 109 x 403 mm
<b>POIDS</b>	: 8,3 kg

*Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.*

**POWER SPECIFICATIONS**

	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.K. CONTINENTAL EUROPE	AC 110/120/220/240 V~, selectable 50 Hz	390 watts (By BS and IEC standard)

**SPANNUNGSVERSORGUNG**

	Netzspannung & Frequenz	Leistungsaufnahme
Großbritannien Kontinental-Europa	Netz 110/120/220/240 V~, schaltbar 50 Hz	390 Watt (Nach BS- und IEC-Norm)

**ALIMENTATION**

	Tension & Fréquence du réseau	Consommation
Royaume-Uni Europe continentale	CA 110/120/220/240 V~, commutable 50 Hz	390 watts (standards BS et IEC)

**JVC**VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED  
TOKYO, JAPAN